

# Леонтий КИРЬЯКОВ

1

## Калусин



# Леонтий КИРЬЯКОВ

1

## Калусин

*Эрга ме дъио томис*

Томрс прото

Донецк  
«Донбас»  
1995



**Кір'яков Л. Н.**  
К 43 Доброта. Вибрані твори в двох томах. Том перший:  
Мовою греків Приазов'я (румейською) Авт. вступ. ст.  
проф. А. О. Білецький. — Донецьк: Донбас, 1995 .  
—192 с.

ISBN 5-7740-0599-2 (в обкл.)

До першого тому творів відомого грецького поета та перекладача  
Леонтія Кір'якова увійшла громадянська та філософська лірика, а  
також балади за народними мотивами греків України.

К  $\frac{4702800}{213-95}$

ББК 84.4 УКР—ГРЕ

Анаме́са ас то прото томос ту намлыды́нко руме́нко пшыты ке  
метафрасты Леонти́й Кирьяков эбан ла́нка ке филосо́фика лирика  
ке балладыс, пую праты анаса ас руме́йс ас т Укра́ныя.

ISBN 5-7740-0599-2

© Кір'яков Л. Н., 1995  
© Передмова А. О. Білець-  
кого, 1995



## СЛОВО ПРО ПОЕТА

Леонтий Кір'яков народився 8 травня 1919 р. в с. Сартана, поблизу м. Маріуполя. Він належить до нащадків тих греків, які переселилися на землі Східної України з ханського Криму ще наприкінці XVIII ст., не витримавши подвійного гніту — соціального й національного — і шукаючи захисту у своїх єдиновірців. Нині греки живуть в багатьох селах і містах Донеччини. Вони називають себе «румеї», тобто «ромеї» — римляни, як називали себе греки за часів Візантійської, або Східної Римської імперії. Наші румеї, володіючи російською та українською мовами, зберігають і свою рідну, успадковану від далеких предків. Вона досить відмінна від зарубіжної грецької мови, якою розмовляють у Греції, але й кровно споріднена з нею, бо обидві вони походять від давньогрецької. Іноді її називають діалектом сучасної грецької (новогрецької) мови, проте правильніше вважати її саме за мову самостійну, споріднену з новогрецькою (димотичною, як її ще називають) мовою. Статус діалекта вона мала б, якби в неї не було своєї писемної літератури, а така література у українських греків



тепер є: крім автора цієї поетичної збірки, можна назвати й імена інших румейських поетів, відомих нашому читачеві, — наприклад, Георгій Костоправ, Антон Шапурма, Григорій Данченко, Василь Бахтаров, Донат Патрича, Федір Шебаніц, Дмитро Пенез, Дмитро Папуш.

...Життя Леонтія Кір'якова, скільки він себе пам'ятає, пов'язане з поезією, що завжди жила в його рідному домі. Тут знали й любили пісню, казку, твори народного румейського поета Леонтія Хонахбея і з особливою любов'ю зберігали, як священну реліквію, Шевченків «Кобзар». Шевченкова поезія назавжди стала супутницею поета в його творчому житті. І їй він віддає всю силу свого таланту, відтворюючи Шевченка румейською мовою: у його перекладацькому доробку «Причинна», «Катерина», «Наймичка», «І мертвим, і живим, і ненародженим землякам моїм в Україні і не в Україні моє дружнє послання», «Іржавець», «Варнак», «Кавказ», «Відьма», лірика Кобзаря.

Досі творчість Леонтія Кір'якова була відома в перекладах на українську та російську мови (вийшло п'ять збірок його поезій: «Завжди в дорозі» (1976), «Травнева пісня» (1979), «Пам'ять» (1981), «Слава тебе найде» (1985), «Конь мой златокрилий» (1989). Але за останні роки румейською мовою видано «Слово про Ігорів похід» (1987), «Амфора» (1988), «Арион» (1992), «За три моря» (1993).

Сучасним грецьким поетам Донеччини властивий глибокий патріотизм. Кожен з них шукає в літературі свої шляхи. Леонтій Кір'яков відрізняється серед інших, мабуть, більшою схильністю до філософських узагальнень. Він не одержав спеціальної філологічної освіти, але добре знає і любить класичну російську та українську літературу.

У нас нема даних про студювання Леонтьєм Кір'яковим давньогрецької літератури, а втім, коли читаєш його твори, мимоволі в пам'яті постає світ античної міфології. Ми знаходимо в поезії Леонтія Кір'якова споконвічно грецькі теми — теми води, як джерела життя й смерті, коня — Пегаса, моря, де хвилі — людські покоління.

У поезії Леонтія Кір'якова нема космічних масштабів та глобальних тем. Він пише завжди про щось близьке, особисто пережите чи пов'язане з історією рідного селища

Сартана. Він пише про свій приазовський край, про його своєрідну степову красу та про людей, усім серцем відданих своїй землі. І його шире й людяне слово зворушує до глибини душі, оспівуючи вічну любов до матері, невмиручість високого кохання, велич трудящих рук, що творять хліб в ім'я миру й життя.

Леонтій Кір'яков має міфічний дар — перекладати всі життєві враження на поезію. Навіть тяжка втрата — смерть батька — дала початок віршу, де море обступає душу поета (вірш «Вдарить хвиля в скелю, та й помре у піні...» — «Круй сту джап ту тима, кубукя, дагләфкит...»).

Поезію Леонтія Кір'якова за останні роки сповнює гріке усвідомлення неповторності часу і високої відповідальності поета перед своїми творами й співбратими — людьми. Поет відчуває себе садівником, що вирощує плодів дерева та квіти на користь та радість людям (вірш «Обов'язок» — «Хреюс»).

В останніх творах Леонтія Кір'якова взагалі дуже відчутна інтонація пізнього Максима Рильського («Троянди і виноград», «Третє цвітіння»). Розкішний спалах бабиного літа буянням творчих сил нагадує весну...

Леонтій Кір'яков відрізняється від своїх співбратів ще тим, що в його творчості значне місце посідає війна. Поет сповнений почуттям обов'язку перед тими, хто не дійшов фронтними шляхами до перемоги.

Усій творчості Леонтія Кір'якова притаманний глибокий зв'язок з фольклором. І він часто звертається до нього безпосередньо, обробляючи смішні народні оповідки: веселі й дотепні, вони дають читачеві справжню втіху, незлобиво висміюючи людські пороки.

Ясність думки, довершеність форми, ширість почуттів ставлять поезію Леонтія Кір'якова на чільне місце в молодій румейській літературі. Вперше так широко подана рідною мовою, вона знайде вдячних читачів серед греків України.

...Леонтій Кір'яков — член Спілки письменників України, делегат IX та X з'їздів письменницької організації України. Він — лауреат Республіканської літературної премії імені Максима Рильського.

А. О. Білецький, доктор філологічних наук



## ЛОГО ПАС ТОН ПИИТЫ

Леонтий Кирьяковс еныттын 8 ту май ас та 1919 ту хрону ас т хора Сартана, сма сту Мариуполь.

Атос эн ах аты-ц румейс, тыс камия гурга кочепсин ас ту Анатолико т Украина ах хански н Крымеа чах ан та битэвин ту XVIII ту зона, пос на лэй-с, ти порнан на даянэлсны та эргата, пуя аты траван ан ах ханс. Аты хадрайван хуралайму ки ивран анамеса ас христианс. Симур румей зун пес та пула хорис ки базаря ас ту Донецки ту область. Аты тун дьяфто-тын лэгны от инны «румей», алу лугас «ромей» — римлян, тылага метришкатандан румей, ан та итан ап кату сту зго, ас ту Византийски т империя. Дыкамас румей, тэкас кала агрикун ки лахардэвун руссика ки уркаиника, аты ос отора-па сахиндраэвун дьяфто-тын ту румеку т глосса, пую иферан камия гурга дыка-тын папс ах т Эллада. Илбет ту румеку т глосса хуриз ах ту эллинико т глосса, пас пую лахардэвун ас т Эллада, ма атута та дья глоссис эн кардыака адьрефя, пос на лэй-с, эхны эна имбирно мана. Мия-мия ту румеку т глосса метрун-ду диалекто, ма суста (правильно) тья эн, мис ту румеку т глосса на ту лэгум охи диалекто, а анэксартыто глосса (самостоятельный язык). Статус диалекто ато порнын на эш атоты, ан тишин грапты филология (письменной литературы), ма симера атытку филология украиники румей эхуны: Плин синграфейс (кроме автора) ауту ту пиитыко силлоги (поэтического сборника), эш чара на ферум та ономата ки алс румейс пиитыс, пуюс симур ксерун дьявасты (читатели) — Георгий Костоправ, Антон Шапурма, Григорий Данченко, Василий Бахтарис, Доната Патричас, Федор Шибаниц, Дмитрий Пенез, Дмитрий Папуш.

Леонтий Кирьяков ту зисму, осу ксер атос тун дьяфто, эн дьемену ан пииси (поэзии), пую панда-па эзнын пес кардыако-т ту спит. Адьо иксиран ки агапан та лаика (народные) трагойдья, та лаика румека парамитья, та трагойдья, пуя эграпсин Леонтий Хонахбейс ки эна тялу, ан ту мега ту агап сахиндрайван ки дьавазан, ама ирос та айя липсана (священная реликвия) Тарас Шевченко ту «Кобзар». Тарас Шевченко та пиимата эбан ватгея пес Леонтий Кирьяков н кардыя ки атос олу-т ту зисму, олу-т

ту пиитыко таланто дьуй ас ато тимону — на метафрас (переводить) Шевченко та пиимата пас ту румеку т глосса. Храшкит на ту лэгум, от Леонтий Кирьяковс метафрасин капоса пиитыка эрга (поэтические произведения) Тараса Шевченко ки анамеса ас ата эн атытка эрга: «Причинна», «Катерина», «Наймичка», «І мертвим, і живим, і ненарожденим землякам моім в Україні і не в Україні моє дружнєє посланіє», «Іржавець», «Варнак», «Кавказ», «Відьма», лирика Тараса Шевченко.

Ос атора и дьимиургия (творчество) Леонтия Кирьякова иксиран козмус мону ато, ту итун метафразмену (в переводах) пас то руссико ки украинико глоссис) идьан фос ас та лугас экдьотыка пенды пиитыка вивлия: «Завжди в дорозі», (1976), «Травнева пісня», (1979), «Память» (1981), «Слава тебе найдет» (1985), «Конь мой златокрылый» (1989). Ма с тон стэрно керо (последнее время) ксеван ас ту мидан ки идьан фос пас ту румеку т глосса атытка вивлия ту пииты: «Слово про Ігорів похід» (1987), «Амфора» (1988), «Арион» (1992), «За три моря», (1993), «Тисяча жемчужин» (1993), «Якби ви знали, паничі...» (1994).

Ас симериныс пиитыс, тыс графтун пас ту румеку глосса, ах олас эмбру эн патриотыко тема. Катга ис-тын хадраэв дыкот ту логотехнико (литературный) т страта. Леонтий Кирьяковс эш дьяфтут т страта — атос ах ола пула графт философика пиимата. Атос ти питрайсин идьико (специальный) филологико факультет, ма атос асылытэн ватгея ксер ки алях дьината агапа ту классикос (класический) руссико ки украинико та логотэхния (литературу).

Мыс техум та дьосмена (данные) от Леонтий Кирьяковс матьенышкин, йохсам ти матьенышкин ту архео эллинико логотехния (древнегреческую литературу), ма олу эна, ан та дьявазис дыкат та пиимата, эмбро ас та матя-с фаныра феныт ту античны мифология. Мис адьо, анамеса ас та пиитыка эрга Леонтия Кирьякова, вришкунми аллиника (румека) темис — темис пас то нэро, пую мяз пии (источник) иньтымму ки петьус, пас т алого-Пегас, пас то тьаласса (море), пую та тимата-т мязны кузмуку енея (поколение).

Анамеса ас та пиитыка эрга ту Леонтий Кирьяков тен валымена космика климака (космических масштабов) ки икофменика темис (глобальных тем). Атос панда-па графт пас ато, пую эн янаша-т, ас тукот н кардыя, пую дьяфто перасин, я идьинду ан дьяфтут та матя, я пую каматэфтын пес дьяфтут ту кардыако т хора Сартана. Атос графт пас дьяфтут ту кардыако ту Приазовье, пас та омурфа приазовика чоля ки тарамайдья, пас тун козму, тыс дьулэви пас ту кардыакот тун пату. Ки дыкат та зиста атьарпну та пиимата, алях зиста хленны та кузмуку кардыс, пос на



лэй-с, ата эн грамена, тылага та баллайдъа агапун та маныс-тын, тылага та педъыя тымизка агапун та курича, тылага кузмуку та зеста та шеря сперны хурафя.

Леонтий Кирьяковс эш мифико таленто(дар) — ола та драна ас ту зисму-т на графт апану пиимата. Малиста (даже) тата-т ту петьус, пую атосу дъината аралайсин пиит н кардъия, дъокин атона нунзму, от атьарпну ту зисму эн ама ялу тима, ах ато-па атос эграпсин пиима, пу апесу лэй:

Ту ялу ту тима, круй ст яга даглэфкит,  
Атьарпну ту зисму, сон тирос птраэфкит...

Ас та стэрна та хроня и пииси (поэзия) Леонтия Кирьякова катъара феныт от эш апесу пикрумена нотыс, эш анантъ, от чалка, лыгус иристы пернун ахара та хроня ки атос дъината ирев на фик чир, пух на пагны пииты, тыс тъя эрkit, тъя зис ки тъя грапс ах атона стэра. Атос метра тун дъафтот периволарис (садовником) тыс анатрев (выращивает) карпофора (плодовые) дъендра, пуя тъя ферны пурка йох ас атона, ма ас атыц, тыс тъя зисны ах атона стэра, пуя тъя дъокны хара тун козмо. (Пиима «Хреюс» (Обов'язок)).

Эна тялу хразит на лэгум, оты ас та стэрна та хроня и пииси (поэзия) Леонтия Кирьякова дъината парафер ту интонация Максима Рильского («Троянди і виноград», «Трете цвітіння») Омурфа стурутиреша чичака, мязун, тъярис-ки аныксешу чичаки парадъус.

Леонтий Кирьяковс хуриз ах алс румейс пиитыс акома ки ах ато, отыс такат та пиимата пула эн грамена пас атыц, тыс skutотъин ас ту фронт, тыс тирсин ас ту кардъакот ту спит.

Анамеса ас та ола-т та пиимата, Леонтий Кирьяковс вал темис ах ту румеку лайко (народный) фольклор, пуя ан ту хулай дъикат хорят дъавазун эм та парамитъя-т, эм та балладыс-т, эм то хорятыко юмор.

Леонтий Кирьяков та пиимата, пуя эн масторика ки ах ту олу-т ту тымизку ки фтыно и кардъия грамена, тъя скосны псила, ту тюнурю румеику филология (литературу). Прота фора айц платэя тъя дъун фос пииты та пиимата, пас дъафтут кардъако румеику глосса ки мис тъярум ата тъя эврны дъявастыс (читателей) анамеса ас румейс ас тын Украина.

*А. А. Белецкис, профессор*

## СТИХЯ



## ЭСТАФЕТА

Апса перна тирос, тьарис анын...  
Пета ки пай адалыфта т планета.  
Ту зисму-м, метра, арта пирилын,  
На дьоку храшкит арта т эстафета.

Яшлар, тыс скотьин симур ас ту бдъар,  
Схорасит мена ас ту лыгум дълыя.  
Замет ти хийва, травана го гмар,  
Ангкевит, белтим, мена сис камия...

Кискинка шурзин анымус харшу-м,  
Хитлыхя ки нязмус сту зисму-м идъа.  
Ти хийва зисму, ема-па дъафту-м,  
Нда скотъан пану-мас та агра фидъа...

Ки стэра-па, нда инksam мис душманс,  
Анапапс тихам, иксирам тэк дълыя.  
Гарипка эзнам мис то ту заман,  
Ма пратзам фусиро хара сн кардъия...

Ста мена арта иртын стурутерс,  
Вай, ивдъуминдапенды ими фетус.  
Ма ти петагу н пена ах ту шер-м,  
Тъа грапсу стихя ос на эрт ту петъус...

*хора Сартана  
8.05.1994*

## АВГУСТЫАТЫКИ НЫХТА

Иныттын фенгкус, плэв пас т хора,  
Атытку омурфу заман!  
Лафра аэра фса, авора  
Анкалсин олу ту мидан.

Сту чол тынчлых, ма мия-мия  
Ста фтыя-м эрkit лихарды:  
Сма ст молотилка враз ту дълыя,  
Анда харейс олу т врадъы.

Харшу сту сырт, хт путам апера,  
Комбайн адалыфта чалэв  
Ки ту дувлайму-т ос тын мера,  
Тьарис, пест хора-мас сингкев

Ситаря болка... (Враз ту дълыя!)  
Сту элеватор кувалун.  
Яшлар — курича ки педъыя  
Анду иштахтын трагудъун.

Та астрис пемнаны арея  
Ки фенкари ту фос тьылон...  
Ту сырт, с Анатоли марея  
Пшира кутьниэ, пирнос симон.

*Мариуполь,  
«Коллективистыс», 20.09.1937, № 136/936*



### СИМОНИ НОЭМВРИС

Симони Ноэмврис... Та чоля спармена.  
Хлюриз ту озима с колхозико чол.  
Фагура сту прама эн олу тмазмену,  
Кала этымахтан колхозники ол.

Симони Ноэмврис... Та ныхтыс макренун  
О криос аэрас архиз на фиса.  
Та хорта, та фила тушнэфтан, сарьенун,  
Та плыя петуны сту хлыцку апса.

Симони Ноэмврис... Нду мега т дьуля,  
Мис пагуми эмбру сту плушку зои.  
Мис симур филагум ан олу кардья  
Ту мега намлыдьку Охтоври т юрты.

*Мариуполь, 1937*

*(«Коллективистыс» 28.09.1937 № 140/940)*

### СИ КОМА ТИ ЗМУНЫТЪЫС

Си кома ти змунытЪыс,  
Леонтий Хонахбей...  
На эш чара на фриктыс  
Та лоя дьо та лэй:

Ту аструс, йох, ти взитъын,  
Ту намс макра паэн.  
Ту зисму-с пал пширитъын  
Сты мас то янгкидэн.

Сту пдъар ол козмус скотъан,  
Нда итуны дугкуш...  
Пулы, пулы skutotъан,  
Ма пемнан пкату плуш.

На скотъыс си атора,  
На дрансис ста марэйс,  
Тътъа гнорсис дьяфтус т хора,  
Тъа хасис та стырэйс.

Базаря индан тора,  
Пу итун эмбру чол...  
Ки зун кала пис т хора,  
Исенка симур ол.

Оспу та стыкит патус,  
Ки зун ст дуня румей:  
Си тътъа на змунышкаси,  
Леонтий Хонахбей!...

25.10.1961



## КУРКЧИ ПЕТЯ ТУ ТРАГОДЪ

(на мотив «Гизфа Аврам»)

Эна тиро пас ту врадъмер,  
Пис калтирнэшу т мина,  
Петяс Куркчи ах ту карьер,  
Хум дъайн на фер нт машина.

Тос колсин сма ки пян фуртон,  
Тос тыпут теш на няшкит:  
Тъа эрт тирос, ай-Петрс на сон  
Ки тос на равуняшкит.

Кардъия-т шерит лыгус храр,  
Ста матя-т феныт Алла...  
Ос ту дугкун, ос на тын пар  
Катлыгу пемнын тялу.

Пес ту путам, пес ту нэро,  
Плышкаты синыфия...  
Ту джап эн алях фувино,  
Сту мать туко-с кардъия.

Ста Петя! Ста, лыгус исап,  
На камс ти храшкит дълыя,  
Ураэв апанус тосу ждап  
Ки стыгн туко-с т лалыя.

Ста Пуця, вегла уртанфор,  
Тун тата-с нун ки т мана-с.  
Ту джап тъарис-ки, мяз мурмор,  
Нами ураэв апанус.

То тн ора нышкиси кардъарс,  
То тн ора фовус ханыт...

Тос сота тишины хапар,  
Ту джап урайсин пану-т.

Эх, ты на пис ки ты на фикс,  
Ян каматэфтын т дълыя,  
Та дъондяс мону тъя та фсикс,  
Тъя эн лафро сн кардъия.

Зер эш чара хатэ на эн,  
Хто то вари ки агру,  
Ту тэкнус тыпут на патъэн,  
Хапар на ферны мавру.

Та татыс, маныс ты дранун,  
Ос на се мегалэнны,  
Ос на чалясны, на ирнун,  
Ты ипну ти хуртэнны...

...Шчупахтын ныхта катыно,  
Нду мавру т синыфия...  
Арея пас тун урано,  
Трумазны астрис крия.

25.09.1962



## ШПАХА ЮРА ТУ ТРАГОДЪ

(на мотив «Хонахбей йос Тиракос»)

Шпаха Юрас бригадирс,  
Итуны ах солс намлыдъс,  
Итуны ах солс намлыдъс,  
Янда тона итан лыг.

Янда тона итан хитк,  
Мисафирус итун с спит,  
Мисафирус итун с спит,  
Тос ас т длыя итун пши-т.

Эна тирити пирно,  
Иртыны хапар апсо,  
Иртыны хапар апсо-  
Юрас эпатын како.

Нду матацикл кутакут,  
Дъайнын галя, анду ну-т,  
Ма машина кзен харшу-т,  
Доканы харшу-харшу.

Сма ст уба, мес та фратэс,  
Тен адъо пула на лэйс,  
Тен адъо пула на лэйс,  
Юрас пефт хапес, хапес.

...Фикис ки дъайс экс си мкра,  
Фикис экс си арфана,  
Фикис экс си арфана,  
Пес ту мега т Сартана.

15.XI.1962

## ПОС ТИРТЫС?

Анымус фса лыгус акра,  
Фса дъыната, чах кримис-се.  
Тыхадар конуса дъакру,  
Фер-ме дауш си пу иси!

Ипис на кзу сма ст утэя,  
Нда инышкат ту фенгкари.  
Комбусис пал н курасея,  
Айц ти фила, паликари!

Ехсам фувитыс тун крию?  
Ехсам пес т страта си ксхасис?  
Ехсам нду яшкус н кардыя  
Алу куриц-па агапсис-с?

Фенгкус дъайн пес т синифия,  
Индуны т ныхта ян писа.  
Нду цакумэну н кардыя  
Ирса ас спит уккуписа.

Анымус фса лыгус акра,  
Фса дъыната, чах кримис-се...  
Осу го конуса дъакру,  
Тиртыс, на пе ты нуныс си?

15.05.1963



## УТЭЯ

Путам дреш ки пай, сма утэя үсөв  
Ки тынчка нду тима дыгкиз лахардэв.

Пула хамила та кладья-т алгун  
Ки тьэлун, тьарис ки, нэро на руфун,

Апану ст утэя вradьы ки пирно,  
Акушкиндун шенку пулытку нухо.

Ма перасин хлыцкус — флюритку тирос,  
Паэнны врухадьыс ки сма арта шмос.

Т утэя та фила-т акату кримиз,  
Т утэя тушнэфтын ки крия виглыз.

Ма го ти тушнэфкум, ту тьфал-м от чален,  
Кардья-м яшуцку тэк панда ас эн!

20.05.1963.

## ДОЯРКА ТРАГУДЬА

Тун пирно гурга го скуми,  
Анда тьмунны козмус ол.  
Хт хора оксу ама пкуми,  
Ферма феныт пес ту чол.

Пас хуртаря чих тымизку,  
Скуты афн лон тарама...  
Мена флагны Манькис, Лизкис,  
Осу пагну, т ферма сма!

Вай, петуны та шульдья!  
Вай, тымизку урано!  
Регны, регны ста бидоня.  
Гала хлыпку, катыно!

Эху го хара мегало,  
Хпа кардья-м лыгус храр;  
На путысу болку гала,  
Тэлу олу ту базар!

18.06.1963



## СИ СХОРА-МЕ, ТАТА

Тиро угурсузу — хамену заман!  
Эх, хроня, сис хроня, на пемныйт грамена!  
...Драну, пес т окопа салэфкит хту бран,  
Харты, ах ту ема, кака маляймену.

Го эшипса пира ато ту харты,  
Го дъаваса ки пунышкун ос атора:  
От тишины вахт ту хурсуцу педъы,  
Нду мега т хара тос на ирсин ас т хора.

Ато ту харты сахиндревуту го.  
Т адърефя-м, смам кацит, илат адъо лоря.  
Сту ксерит ки сис-па ту нунзму-т кирво.  
Фкритьет сис такат та хилдарка та лоя:

«Дыгкиз, тата, нунза нда имны бала,  
Ах олу вахтлыдыку тайфа эн тукомас.  
Пес спит-мас камия-па тихам хавга,  
Нт хара мана-м велгзин дыкиз пес ту стома-с.

Нда ирзис ах т дълыя си этруйс кала  
Ки эпифтыс тьмасны я ора, я дъыя.  
А мана-м смарлайвин, ми хлызу кака,  
Ты илын, сту ксерс, папа-с иртын ах т дълыя.

Ки нунза тайфа го на каму, на мяз  
Тукомас ту зисму, тукомас ту сайму.  
Ма тора нда идъа ту зисму ты кшаз,  
Го тьтъелу тайфа, яндукомас на каму.

Нунызу та хроня-м такам балады  
Ки пят фсигн кардъыя-м, чах дрепум атора...  
Камия-па титун атытку врадъы,  
Си дамам на кацс ки на пекс кана ора.

Си мия-па типис-ме лого кало,  
Трагодъ-па го тикса хта сена камия.  
Ан ишис-па, тата, фтиртарку тиро,  
Си катъныси тынчка, сту шерс нда хартыя.

Си мия па типис эн ст манас вари:  
Ти сайвамдын — дълыя ты иксирин мону.  
Типорна на пагу зер го сту псуми?  
Нэро на тын феру? Та руха-м на скону?

Атута та графту, го нунза, таплос,  
Иризу ас т хора ки лэгута сена,  
Ма ора хамену, пимену зданос  
Ки ёхсам го пefту адъо скутуменуус?...

...Си схора-ме, тата, баро, ими йо-с.  
Здышенум ас спит, мис душманс анда ханум...»  
...Тос пefт скутуменуус, тьарис-ки, зданос,  
Та кикка та плыя питун арта пану-т...

15 августа 1963



## ТУН УРТАХУ-М АНТОНИЮ ШАПУРМА

Эм иштах ки эм хара  
Мена дьокис анду грамас.  
Дьыната го шерум дамас,  
На ту лэс-па теш чара!

Ан кардья-м ту зысто  
Ки нду мега-м т агапия  
Тъэлу панда на эшс ия  
Ки на зисс ос та като!

Эхум дьлыс пула лугас,  
Эм апширса, мса пязмена.  
Флагны сена та ки мена,  
Сту дьулыя хлызны мас!

Го тьа пагу янаша-с.  
Тьтба пстатъу-па го камия,  
Ос на сприсны та малыя-м  
Ки кардья-м дьуй-ме хляс!

10.03.1964

## ПЕСИТ ИСЕНКА

Илюс илюфанксин —  
Пнэшк пирнэшу дьакру.  
Пагу, эмбру-м пefтны  
Чоля лыгус акра.

Лон стратыца тйорку,  
Ст обелиск го клотъу...  
Пefтны дьо т адьрефя-м,  
Сма-м, тот тыс скутотын.

Эвала-ц чичакя,  
Понсины кардья-м.  
Фанан ас та матя-м  
Ола та педья...

Тьмаси-ц сис, т адьрефя-м,  
Айц яшуцк-па пемныт,  
На мы пунышкасиц,  
Го зданос от пемна.

Ол мис ан скутотьям  
С дугкуши заманя,  
Тыс атот на инксин,  
Атху тун душману?

Тыс на хуралайсин  
Ту кирво н Патридья —  
Ту хурсуцку т Мана,  
Хта фашистски фидья?

...Песиты исенка...  
Нду вари н кардья,  
Фину сас ки пагу,  
Тешит сис эмуныя.

хора Сармана  
15.08.1965



## ХАРШУ-ХАРШУ АН ТУН ХАРОН

Дугкуш, накатыя,  
Насткадъа, каймо,  
Хта то эн кана паракату?  
Н фашистс мис нда дърахтам  
Сту пясму зисто,  
Дугменус го пелса акату.

Го пелса акату,  
Т ира-м ксузумиз,  
Тирос, препна, итун мсоныхта.  
Хулдайсин апану-м,  
Фишныз, пушпуриз,  
Ты итун, ти ксеру, сма-м злыхтын.

Врадъыс мавруписа  
Кримин, катсин сма-м,  
Макра та ханатя-т иплотъан.  
Ярдым, тъарса, иртын  
Сестра на ми кам,  
Ма кат каныс ст гула-м  
Карцотъын.

То итун Харонс,  
Харин то ту заман,  
Го ипа-тун: — Прат ах ты мена!  
Дранас, ах та ола  
Марейс-па душман  
Хулдайсаны ачувлаймена!

Ма Харус ти пай,  
Тэк виглыз анаща-т,  
Ки шерит, флай пши го на дъугу.  
Иреву на скуми,  
Ма теху дагат,  
Сас псема на пу типуру го.

Ма сорипса т дъынам-м,  
Ки скотъа сту пдъар,  
Тун Хару ахтрамса, хлыз: «пел-ми!»  
А сма-м ато т ора  
Яшуцку палкар,  
Кримийн, питаврчестын ки пемнын...

Та пулис шуризны,  
Хулдайсан фашист,  
— Скутъэты апану, педъыя!  
Ти скотъын атос,  
Тэк тыс тьишины пши...  
Харонс млотъын-дъайн пес скутныя.

Мис тьтъэлум дугкуш—  
Лыгус ну хирлаймо,  
Солдат на пиысны пал кату.  
Мис тьэлум тынчлых тэк  
Ки зисму кало,  
На эн пас ту олу тун пату!...

05.01.1966



## АХ КРЫМЕЯС ТУ ТЭТРАДЬІЮ

### 1. ДЖАПЯ

Та джапя статъан градъа-градъа,  
Тъарис-ки, мена тиныгун.  
Атытку тэк сирлых, мурфядъа  
Та матя-м симур дьо дранун.

То тыглу дъына сас устрайсин,  
То тыс хилдарс-па айц псила,  
Атосу омурфа градъарсин?  
То пос ти дъуйты-ме захла?

Макра, макра та джапя пагны,  
Ос пу пури ту матс на сон...  
Ки илюс-па ила ап пану,  
Тъарис, флюри зесто кунон.

Кардъыя-м шерит, дъуй-ме хлядъа,  
Кардъыя-м круй бирдэн, бирден.  
Вай, тыхадар лугас мурфядъыс  
Адъо, адъо ас т Ялта эн?..

С дуня пула эн калузоя:  
Базаря, хорис эн кала,  
ма го туко-м ту Приазовье  
Ти металазу-ту с кана!

24.04.1966

### 2. КАЛИМЕРА, МАВРУ ЯЛО!

Яло, си Мавру, калимера!  
Го стыкум пас туко-с яга,  
Харшу-м си фсас лафро аэра,

Кардъыя-м сена тиныга!

Харшум-м ачихка дрешс ки шенка,  
Тъарис, иревс-ки на ме флысс.  
Тэк с эн ту зисму-мас исенку,  
Пихта си мена сма-с тья дъыс.

Назис, назис яло мурфия,  
Харшу-м от дрансис ан т хара.  
Тътъа парс си змоному камия,  
Го шерум дама-с теш чара!

28.04.1966

### 3. ПОС ХУЛЯСТЫС ПАНУ-М, МАВРУ ЯЛО?

То пос айц симур си джбарясис,  
Хулдэйвс нду тима-тус харшу-м?  
То пос айц тосу кубукясис,  
Ки лыгус акра глыфтс ту хум?

То йохсам пану-м си хулястыс,  
От тирта псес на кацу сма-с?  
Кала ас имас, го на ляшкум,  
Тья эрту кома пас т яга-с.

Ста сена эркум ан т хара го,  
Ста сена эркум ан т сайги...  
Го панда няшкум, тыпут флагу,  
Го теху кацму, тыгла си.

Псес имны ст Ласпа, сту Мисхори,  
Иреву ола на та дъу  
Ки пал тмасию эху тора-  
Пас ту Ай-Петри-па на кзу.



...Ялос дувлэв, ти фкраты мена,  
Псила ту тима-т сирн харшу-м.  
Ки ан т ачов-ананказмена,  
Зурлыдька дреш ки глыфт ту хум.

29.04.1966

#### 4. ЯЛТА

Си, янду мкро бала саэфкис:  
Пефтс имира ки хаханышкис.  
Сту тьфалс та джапя мегалэфкны,  
Ялос ста пдъаря-с кунанышкит.

Ст ангкал та джапя эхны сена,  
На ми си круй т аэра крию  
Ки шмо-калтер си олу эна,  
Тун козму дъуйс хара ки ия.

Ах ту Донбасс, т агапимену-,  
Го лэгу сена ап кардья:  
Назис ст хара, ту дьокис мена,  
Х туко-с т аметриту т мурфия!

30.04.1966

#### НА ЗИС, Т АЛГУ-М, НА ЗИС!

Т алгу-м ту намлыдьку-м,  
Ту агапимену-м!  
Пу фтырныз-с си палы,  
Пу тья пай-с пал мена?

Палыс кзес-с ас т страта,  
Кацму теш-с камия.  
Тора исны ст хора,  
Артах пийс сту Киев.

Ксеруту, мис дьы-мас,  
Эхум ора хитку,  
Ма с статъум сту Киев,  
То эн трапизитку.

Белтим, тья ме пис си:  
«Тыс се храстын сена,  
Иси си румеюс,  
Эшс си глосса ксену?»

Ма си пе-ме: илюс —  
Ту хурсо ханья,  
Зер ти хлен олс эна  
Ан ту фос-т ламбрия?

Йох, то катъя ина  
Дъуй ту фос-т ки хлядъя.  
Лалашарка олс-па  
Хлен ндукот т апсадъя.

Айц ки храшкит козмус,  
На зун ол-па эна,



Ама адърефича,  
Ол агапимена.

Лыгус мегалыя,  
Лыгус кана хорзму...  
На зис, т алгу-м, на зис,  
От сту Киев орсис!

*хора Сартана*  
10.05.1967

## ТЪАГМАСИЯ

1

Ксимирев. Пас т яга,  
Пефту го хта гурга.  
Ту яло тынчка тъмат,  
Теш, тъарис-ки дагат...

Уранос, чах ламбриз.  
Пдына тен синыфис.  
Тэк петуны лафра,  
Плыя хлызны нт хара.

2

Скотъын анымус, ялос  
Кубукясин.  
Катынуцку уранос,  
Синефясин.

Пширсин врондыксин врунды,  
Пухна скотъын.  
Тытку мера, ян т флюри,  
Накатотъын.

Дреш ту тима ки ириз,  
Анангашкит.  
Шумбурлэв ки тиматыз,  
Го тъагмашкум:

— Теш, тъарис, ялос дагат,  
Анда тъматы.  
Дъынатэн нда эркит сат,  
Пканышкаты.



Айц тун козму ан гнэфис-с,  
Олс, ян ина,  
Камс мегола тотыс дьлыс,  
Ай-да, дьына!

*хора Сартана*  
15.05.1967

## МАЛАКУЦКУ ДУСЯ-С ТУ ТРАГОДЪ

*(нас ту мотив «Леонтий Ханахбей»)*

Атуту т дьлыя итун  
Кустрия ту январ,  
Сту пдьар нда скотъын т хора,  
Хту агру ту хапар.

Машиныс докан дьыя  
Харшу-харшу бирдън.  
Мангкрашинсаны козмус,  
Чаран зандалумен.

Хатэ от индун тытку  
Хапар иртын сатна,  
Дауша ки мурлоя,  
Гумогъын т Сартана.

Пулы аралаэфтан,  
Ма пемнаны зданы.  
Грамену итун с Дуся  
Ту аструц на взиты.

Ханыя курасея,  
Ящущу фиданыц,  
Пух вретъын мавру Харус  
Ки травсин пирин н пшиц.

Тос пратанын аписуц,  
Ты ишинду ира.  
Ки Дуся ротсин т манац,  
Хадрайвины чара:

— Ой, мана, пету мена,  
То ты пури на эн,

Стун ипнум руматяхкум,  
Аписум ис катвен.

Го симур пал тун идъа,  
Ис маврус ки пселос,  
Катвенышкин аписум,  
Типорнын на ме сос.

Ой, хулзан ныхтас плыя,  
Чах пису сту купур.  
Го глытуса хта тона,  
Ма пелса пес ту чхур...

...Та ромата дъалызны,  
Пула эхны аслы.  
Грамену итун с Дуся,  
Ту аструц на взиты.

Мурфуцкус ян т ханыя,  
Тъарис-ки, тен тьаны.  
Ныфяткус фурызменса,  
Ты пефт, тьарис, зданы.

Та хроня тьа персасны  
Заман пас ту заман.  
Стун тата ки ас т мана  
Т ира то тьтъа на ян.

Т ира эн алях агру—  
То панда каматыз.  
Нэ лач пер ки нэ дъэсму,  
Ма ты пурис на пис...

20 март 1969

## КАРДЪАКО ТОПУ

Го паэну ки нунызу,  
Шерум, стыкум ки илу.  
Мас та фикан, го виглызу,  
Мис та камум го драну.

Харуменус панда ими,  
Шерум го н туко-м нт тайфа.  
Ма вахтлыдъс го тьтъа на имны,  
Лыгус топс-м та кардъака.

Лыгус чоля ки базаря,  
Та эн эмбру-м, янаша-м.  
Лыгус омурфа палкаря,  
Сту завод та пагны сма-м.

Лыгус то т мурфия олу,  
Пую панда чичакя...  
Эхум эмбру дълыйс мегола,  
Ма ингкум-та уртахтка!

07.05.1969



## ТАТА КИ ЙОС

(Солдат ту монолог)

### 1

Днипро та яря та намлыдка  
Н кардыя-м олу агапу!  
Пу тян виглык, панду тамилка,  
Дьо скиртыс сахка го драну.

Харшу сту сирт — кубукя копин —  
Т ваия стыкит ягала.  
...Го ирта пал адьо, стун топу,  
Ки стыкум пал с ато т яга,

Пу тоты — транда хронс апису,  
Ас дугкуши ту хир-заман,  
Нду автомат го иса-иса  
Хулчарка дъайна пас душманс.

...П адьох — хту пселус агулыдка  
Нда пулемйотя пканзан фриц.  
Ма скумнас пану ол тамилка,  
Х фашисте на парум ту сиртыц.

Ки тэкас бомбис шурзан лоря  
Ки олу эфтайн таптахир...  
Мегола н траванам-па зоря,  
Мис травишкумнас ас ту сирт.

Сма-м итун йо-м, анда педья,  
Ан с олс тос дъайнын барабар.  
Ма пуля шурксин пес т скутныя  
Ки докин кремсин дун хту пдъар.  
Кримин, ян ту чичак-мурфия,  
Туком ту акриво ту мкро.

Ту ема эрин ах н кардыя-т,  
Т ира-т то итун фувиرو.

Панду-па спанышкан снарядя  
Ки смам-па эспасин снаряд.  
Го кфотъа, чачипсан та матя-м  
Ки копин-хатъын ту дагат-м.

Ма ивра дъына го катлыгу,  
Тахат ки поннын пши-м, курмо-м.  
Аркудъыпса ки сма-т го пига,  
Ма скутуменус итун йо-м.

Панду нду ема малаймена  
Хуртаря итан янаша-т.  
Та дъахла-т итан карцумена,  
Ти пелнан та ту автомат.

### 2

...Врушис ти стыкин кана ора,  
Тъарис, тарпितъын уранос.  
Ты орима драна атора,  
Куриэнса, мана-с? Ос аргос

Ты пдъына катъыт, настыназ,  
Кунон сты мас тимону дъакру  
Нуныз, тъя эш камия акра,  
На эрт тирос на дъы ты мас?

Ан ту пикро, вари н кардыя...  
Пах н кутра филса ту палкар-м,  
Кримистын мавру синыфия,  
Чах илюс индун ян ту джкар.

### 3

Т ракета чизипсин т скутныя,

Пас урано то фикин чир.  
— Скутъэт апану, та педъя-м!  
То тн ора хулксин командирс.

Илат аписум! Пас душманус! —  
Чахевны пулис, ян т страпи.  
Ма рандсан-скотъан ол апану,  
Тыс порнын кома на скуты.

Ки пал тутушипсин т футыя,  
Ки пканзин пал ту пулемйот...  
Го дъава, змига нда педъя,  
А йо-м... йо-м пемнын манахот.

Та пулис шурзан лыгус тэлос  
Ки кремсан кату-па пулыс,  
Ма пирам мис ато ту пселус —  
Ту флаг-мас пану тиматыз!

4

Содатс та хроня-т ти метрата.  
Ки тэкас перасин тирос,  
Го кашму теху, ксева ст страта  
Ки ирта пал пу тматы йос-м.

Ту чол сту чалыму тымахкит  
Ки уранос эн катино...  
Ки препна, кома руматяхкит,  
Солдатс ту пясму-т ту стэрно.

Ки йохсам ксипасан та плыя  
Тун ипну-т тьанаты тукот?  
Тьмить ту педъы-м, ас т накатыя,  
Мис инксами душманс атот.

Душманс на хасум ихам тьарус,

С ато ти хийпсам дъына мис.  
Исенка тьмить, нду мега варус,  
Ах т мана-с апар пуласис.

Тыкмил ты эрасин ки хатъын,  
На зи с атына тен хулай.  
Ма на се флакс ты пал ти пстатъын  
Ти пстэв ту петъус-с ты ки флай...

*хора Сартана*  
15.09.1969



### ПИГАДЪ

Ати, пкас та дъендра, сту, счадъ,  
Пках хараташ хлюряку,  
Камия згадъывин пигадъ —  
Нэро галти, криряку.

Сма мегалэфкиндун дъендро —  
Псило, мурфия-с млэя.  
Та мила-т пэлнан пес т нэро  
Кутьнярка ки галтея.

Агапана го тун пирно,  
Ас ту пигадъ на пагу,  
На пару милу хту нэро  
Ки ачка на ту фагу...

Тен ту пигадъ ах та гурга,  
Тен хта гурга ки т млэя.  
Ма пал го шэру-м дъыната  
Нда пагу то марэя...

5.02.1970

### ТИ ЗМОНСА-ТО, ПАПУ...

Хуртаря, хаяйдъа, ставрус даглымена,  
Хорятка мурморя палэя..  
Ста сена ки сн баба-м трава тосу мена,  
Нда клотъу с така-сас марея...

Ти змонса-то, катънымас дъи-мас п кас т млэя  
Ки здыханам мис т эна т алу,  
А баба-м маэривин с эна марея  
Пистытку паста анду гала.

Маэриписис баба-м. На фагум сияйсин —  
Н баста ишин мега мнустыя.  
Зяфетя сту зисму-м пола го дынгкайса,  
Ма тэфага тытку камия.

...Дъафтом ими папус, ирну галя-галя  
Ки пагу с така-сас марея..  
Ма панда сту ну-м круй н паста анду гала,  
Ту эфагам дъи-мас пкас т млэя.

хора Сартана  
10.04.1970

## ГРАФИЯ

*Тун Г. А. К. ки тун А. А. III. афиероно*

Эзнан галя-галя андра ки инэка,  
Ки на зун бирлыкка ивришкан чара.  
Ма бала от тихан, пону ихан тэка,  
Ки кана на эхны, иханду хара.

Перасаны хроня капя пемнын ст страта,  
Эсусан та мерис, инксин ту кулды...  
Индун ты-па мана, индун тос-па тата,  
Змиган ас тун козму — осиван педы.

Ки хт хара ти порнан ич-па на хуртасны,  
Йо-тын индун мегас, мегас пиитыс...  
Ки айц нунзан шенгка ты на ту перасны,  
Ма биля круй панус, пухты ти тьарис.

Хирзаман хулдайсин — поня пас тун пату,  
Кутуру ти лэгны — кофкит ту фтыно...  
Арфаноттын мана, арфаноттын тата —  
Ах та шера хасан т акирво-тын йо.

Вай заманя агра — пемнан палыс дьы-тын,  
Козмус анда мкра-тын шерны ки пратун.  
Аты ксерны эна — клэгны ту педы-тын,  
На змунэсны ич-па тона типурун...

— Ихам эна тэкну, тье-му, пос ту пирис,  
Меса ст страта фикис мас нду мега гмар?  
Мис-па имас козмус, зер атуту тидьыс,  
Андун козму камум дьдыя барабар?

Дрехны ки паэнны хроня писалына.  
Козмус зун, путьенны ки ирнун яшлар.  
Андра ки инэка филаган канына...

Перасан нду тьарус, айц-па завалар.

Ма пал ирсин аныкс — лыттын н пагуныя,  
Илюфанксин мера, хлюрсин ту хуртар...  
Дэрзаман инэка, пас та транда трия,  
Пал кримистын мана, палыс эш палкар...

Палыс шерит мана, палыс шерит тата,  
Ки т хара атуту ас плытѐн, ми птѐв...  
С мигалѐн ан т ия, с эш вахтлыдыку страта,  
Ки т адьрефя-т мкуцка та-па ас сазѐв...

4.05.1970



## СТОН ФИЛО-МУ

Си идъыс, тыгла илюс инышкат?  
Йох, йох, си тыдыс-ту камия,  
Авийс нда пян кунон флюрия  
Ки пал тюнуро мера пширишкат.

Виглыс, та астрис взихкны сахныфта,  
Атьэлыта салэфкны, млунны,  
Пстагмэна тмашкны на тъмитъуны,  
Ос тун пирно ти ныстаксин кана.

Пян фаныруты илюс пках ту сирт,  
Браэфкит, турмашэв укнярка.  
То цлыдь халпуз мяз мсо куфярку.  
Пос хаханышкис, преп ти пстэвсту си?

Уртаху, фкрить-ме, эла пот иревс,  
Мис дымас оксу хт хора кзенум,  
Пас Пинкусты<sup>1</sup> т уба мис бенум,  
Дъафтос дранас-ту, тыгла ксимирев.

Си тыгала иревс, педы кало,  
А го, го панда тѣа иризу  
Ст уба, тун козму на харизу  
Тымиску илю, омурфу пирно!

1970

<sup>1</sup>Пинкусты — назва кургану на околині села Сартана.

## Т АЛГУ-М ТУ НАМЛЫДЪКУ

1

Т алгу-м ту намлыдъку,  
Ту агапимену-м!  
Пу фтырныс си палы,  
Пу тѣа пайс пал мена?

Сири-ме ати си,  
Ас ато тун топу  
Пу мис пканзам немцес  
П кас ту Мелитополь

Сири-ме ати си  
Пу румей, т адърефя-м,  
Нда педья, нт ала,  
Схуцтумена пефты.

Эху мега хреюс  
Пану-тын нда низу:  
Ты, баро, скутотѣан,  
Тора мис на зису-м.

Ста, н капела-м с вгалу,  
Ста, на ми салэфкис.  
Эна тна с статьями,  
Скутуменс с анкепсу

Дьока го ту хреюс-м,  
Талгу-м стыкит, фкраты.  
Стѣра пал джунайсин  
Лон ту мега т страта

2

Т алгу-м ту намлыдъку,

Ту агапимену-м!  
Пу фтырныс си палы,  
Пу тья пайс пал мена?

Сири-ме ати си,  
Пу млумен мес ныхта  
Яшку козмус катьны,  
Нду агап-тын злыхтан.

Шерум ан яшларс го  
Ки катлыгу злэву.  
Янда тыц на ими  
Симур го иреву.

Ма каныс ириз зер  
Хроня перазмена.  
Тыпут-па ти храшкум,  
Ми питайс тэк мена.

Фтырныкси лон страта,  
Тыпус-па ти няшкум.  
Тэкас ими ерус,  
Т алгу-м с эн тэк яшку!

3

Т алгу-м ту намлыдьку,  
Ту агапимену-м!  
Пу фтырныс сы палы,  
Пу тья пайс пал мена?

С дугкуши-м та хроня  
Ки ста яшка-м пийс-ме.  
Палыс го на кацу  
Мена сы ти финс-ме.

Сири-ме ста топс сы,

Пу го нда балайдъа,  
Анястус, аксполтус,  
Шенкус хаталайва.

...Калтири сма ст мера,  
Лон стратыца дъайна,  
Кома титун илюс —  
Тэк карфа авлайвин.

Го бирдэн тьагмаста,  
Го хара юмотъа —  
Нда флюритка кроша  
Илюс фаныротын.

Сма-м то тн ора вретъис,  
Ту намлыдьку-м т алгу,  
Панус мена пирис,  
Кацму тишис алу

Тэкас ту ратлыхи-м  
Пирис ах ты мена,  
Оспу зу, тья ими  
Дамас, олу эна!

4

Т алгу-м ту намлыдьку,  
Ту агапимену-м!  
Пу фтырныс сы палы,  
Пу пайс пал мена?

Пета прат сту космос,  
Сту, макри стратыю,  
Ми змунас сы мону  
Хурафи т мурдьыя.

Пдына тен дауша,



Взиганы та фоша,  
Фенгкус тэк флюритка  
Кремасины кроша.

Ки та астрис кремны,  
Хта псила дрануны,  
Тремны лыгус акра,  
Та, тьарис, регуны.

Вай, путам мурфия,  
Кальмиус хурсуцку,  
Дрешс ки пайс си щенка  
Лон тутай хлоруцку.

Ки т аэра тынчка,  
Сахка сипаэвсе,  
Сту яло марея  
То юрухлаэвсе.

Ныхта. Ол-па тьмунны,  
катъа ис ганахцын.  
ТЬтъа тьмитъум тэк дьы-мас,  
Чалка тьтъа на кацум.

Вегла калузоя!  
Вегла тыглу ныхта!  
Мис ста ола тута,  
Иртын раст, пканыхтам!

Конусам мис ема,  
Дьо пулы скутотъан...  
...Т алгу-м пай, ти стыкит.  
Илпос фаныротъын.

10.05.1970

## ОРИМА

Го питу ки пагу,  
Го суста ганахтса,  
Пас т уба хая эн,  
Пелса пану-кацца.

То т уба салэфтын,  
Исапану скотъын,  
Атьарпус ап песу,  
Кзейн ис — фаныротъын.

Эня — спруцка шоня,  
Цагдъа — фуресия,  
Хунсин пякин мена,  
Тназ-ме хта малыя:

— Сена го агнорса,  
Иси си Кирьяковс,  
На си дьу го нунза,  
Дълыя кало пякис...

Пиитыс си ныстыс, —  
Икса ах ту стома-т,  
Ма макра ти пагны,  
Та трагойдъа-с кома.

Грапси катъа мера,  
Ми халан кардъыя-с,  
Ту кало ти ханыт —  
Фос драна камия.

Шерум от си идъа,  
Эла ас си флысу, —  
Ипин айц ки млотъын,  
Анымус тэк фиссин...

...Гнэфса. Патус тьматы.  
Фенгкус. Стрифинкия.  
Тэк макра сту орус,  
Хулзан ныхтас плыя.

20.06.1970

### АГАПУ САС, ЧОЛЯ!

Дьайна го лон т страта,  
Кзева оксу хт хора.  
Ангкалыз ки фла-ме  
Ту чулы авора.

Пес т аэра плэвны  
Шенка шульдъуныча.  
Тосу шерун го-па  
Нда чулы та плыча.

Та хурафя индан.  
Мриз стари мурдья...  
Дьо, ста яшка-м хроня  
Эфтага го дьяля.

Та ратлыдка-м чоля,  
Фкруми, айдъуны —  
То уртах-м дьулэвны,  
Шенка трагудъуны.

Пагу лон та чоля,  
Шериты кардья-м.  
Илюс кремит пану-м,  
Мяз псуми — ханыя.

15.07.1970



## ОЛА ЭН АТУТА АКИРВА СТА МЕНА

Пагу, эмбру-м фанан  
Тэсира убайдъа.  
Сту хамелус лушкны  
Песу ст афн бахчайдъа.

Та утэйс сурефтан,  
Ту тынях ангкалсан,  
На лустун, тьарис-ки,  
Ах т зистадъа тмастан.

Тракторис нда чоля  
Камны уртахлахъа,  
Ах ато-па камум  
Мис пула азихъа.

Градъа вошкит мега,  
Чоля-па путзмена...  
Ола эн атута  
Акирова сты мена.

Кутуру нда матя-м,  
Та драну, та идъа,  
Ан т хара го лэгу:  
Эн туко-м Патридъа!

10.08.1970

## ЧИРО

*Моєму другові — грецькому поету  
Антону Аміросійовичу Шапурмі,  
прийнятому до Спілки письменників СРСР*

15.09.1970 р.

Си пас ту зисму-мас исенку,  
Пас ту кало, вахтлыдъку, шенку  
Трагойдъа эграпис пула,  
Кирво-м уртаху Шапурма!

Ки ту замету-с ти змунытън,  
Инка дыгкиз-па тэк т алытъа —  
Си змийс сту пииты н тайфа,  
Кирво-м уртаху Шапурма!

Ки го нт хара ки ап кардъыя,  
На эш-с иреву мега ия —  
На иси панда-па кала,  
Кирво-м уртаху Шапурма!

Пула, пула си зиси хроня,  
Лыгус нязмо ки лыгус поня,  
Ки грапси тялу си пула,  
Кирво-м уртаху Шапурма!

Эм го, эм тьял-па дама-с шерны,  
Анду илал си лэгу, фер-ме  
Ту шер-с ас фсиксу дъыната,  
Кирво-м уртаху Шапурма!

*хора Сартана  
15.09.1970*

## СИ — УКРАИНКА, ГО — РУМЕЮС

*Тинэка-м т Оля харизу*

### I

Нда иртыс си ас т Сартана,  
Пес т глоса ксену-ксенумену  
Ки нда агапсис атот мена,  
Агапсис т глоса-м-па саатна.

Мас ти хуризс анду нэро:  
Си — украинка, го — румеюс,  
Ма эхум дьы-мас эна хреюс,  
На эн т агап-мас катьаро.

Туко-с кардья эн илал,  
Ти ксер нэ псема ки нэ фтрайдья  
Ки тен на лэйс дьо хуратайдья —  
Кало, хилдарку эшс си тьфал.

Та хроня эркны ки пернун,  
Мис зуми арта хроня гранда  
Ки ас та мена фенйт панда,  
Тьарис-ки, дьы-мас ти эрнум.

Тьарис, т агап-мас илюс эн,  
Фусараэв тукомас т страта,  
Кардьям пстэв-ту ки грика-ту —  
Ос на васлэпс-па тья мас хлен!

25.01.1971

## ХРЕЮС

На зису тьэлу зисму ису,  
(Ту хреюс-м туту ти змуну),  
На зису тьэлу айц ту зисму-м,  
Анда путьену-па на зу!

На зу нт атыц, тыс ти инытьын,  
Камия тыс тья инытьы!  
То эн алытьа, эн алытьа,  
Тыс эн палкарс, тья эмунытьы!

Та стихия-м эн дьендра ящущка,  
Валмена ан дьяфтум ту шер.  
Та стихия-м эн бахча хлюруцку,  
Пурко, нда сон тирос, тья фер.

Та стихия-м эн туком плушия,  
Т агап, ту тьарус-м эн ата.  
Ки халыс тата ан мкрулья-т,  
Нда стихия-м шеру-м дьыната.

Хта то-па эрkit чах ту клапсму-м,  
Пуны кардья-м ки тьару:  
Го эна мера ан ти грапсу,  
Т т мера эсса кутуру.

25.IV.1971



### ВАЙ, МАНЫЦА-М!

Вай, маныца-м, ту хурсуцку-м,  
Хроня перасан пула,  
Ах та тиси, вай маныца-м,  
Хта фтюротын т махала.

Эркны хроня ки пернуны,  
На та стыкс та теш-чара.  
Айц ас т мана-с, вай маныца-м,  
Типури на ян т ира.

Го ти эмонса ато т ныхта,  
(Алях куч на ту нуныс-с)  
Нда си филага, маныца-м,  
Си ахт дълыя на ирис-с.

Анда хтыпсаны та портыс,  
Тъарса иртыс, ту палкар-м,  
Пига инкса, вай маныца-м,  
Итун то пикро хапар.

Ту хапар то итун агру,  
Тисны арта ас н дуня..  
Ас ты мена, вай маныца-м,  
Ахтрамистын т Сартана...

Шмос перна, пал эрkit аныкс,  
Пал хлюризны та дъэндра,  
Ма ас т мана-с, вай маныца-м,  
Типуры на ян тн ира.

10.09.1971

### ТУ ЯЛУ ТУ ТИМА...

Ту ялу ту тима —  
Круй ст яга даглэфкит.  
Атьарпну ту зисму  
Сон тирос птраэфкит.

Го ту тима злэву  
Ки хайлс го имны,  
На петъану ама,  
На нысту го тима.

Ки тирос нда эрkit,  
Ст акра с плэпс ту тима,  
С док ст яга зурлыдька,  
С даглыфту, мы имы.

Ма тътъа птэпс ту зисму,  
То тътъаа птэпс камия,  
Пал тъа фса аэра,  
Пал тъа тет фотыя.

Пал тъа кунанышkit  
Сту яло ту тима...  
Эна тиматыца  
Тъело го на имны!

хора Сартана  
20.09.1971

## КНЫКУНАНЗМУ ТРАГУДЪЫЦ

То мурфуцку-м, сопа, тъмьтъ,  
То хурсуцку-м, сопа, тъмьтъ...  
Наны-наны, наны-на.

Вай тукомту хардашиц,  
Иси си туком то плыц.  
Наны-наны, наны-на.

Артах врадънын, ныхта сон,  
Артах сопасин тайдъон.  
Наны-наны, наны-на.

Астрис кремны хамила,  
Тынчка тъматы т махала.  
Наны-наны, наны-на.

Астрис кремны катына,  
Тынчка тъматы т Сартана.  
Наны-наны, наны-на.

Храшкит си-па на тъмьтъыс,  
Кало орима на дъыс.  
Наны-наны, наны-на.

Ки н та тъмасы, тъа се дъу,  
Тотыс го-па тъа тъмьтъу...  
Наны-наны, наны-на...

*хора Сартана  
5.10.1971.*

## ПЕТУНЫ ШУНЫЧА

Петуны шуныча,  
Петуны шуныча  
Ки сахка пилыгны акату.  
Тъарис, памбатича,  
Тъарис, памбатича  
Шмос эструсин хлыщка тун пату.

Ту орус-па тмастын,  
Ту орус-па тмастын  
Ки форсины руха хта шоня.  
Та спитя шчупахтан,  
Та спитя шчупахтан  
Тъарис-ки, нда спруцка та здоня.

Го пагу ки шерум,  
Ки каму нда шера-м  
Тымизка тупича хта шоня:  
— Элаты, педъыча,  
Ас пексум шуныча,  
С ангкепсу та яшка-м та хроня!

*01.12.1971*



## АРОМАТА

Вай, аромата галтея,  
Кумбута ки эм варея!

Пос пихта ста мена клотъит,  
Го гныфу — сис арта млотъит?

Кумбуто хара тэк ферит,  
Ато т ора чалка перит...

Ки захла ти-дъуйт сис, мена,  
Н пши-м згалыт ту пунымену.

Вай, аромата галтея,  
Лэгу сас — илат арея...

*хора Сартана*  
15.12.1971, 12 орис ныхта...

## Т АДЪРЕФЯ-М САРТАНЬОТС...

*Сас, тына скутотъит сту Мегало  
полэмо ас та 1941—1945 та хроня —  
харизу-то.*

Нда эсусин ора, сис скотъит апану,  
Ан олу тун козму сис змихтыт саатна.  
Хулдайсит ки пкансит тун атху душману,  
Н Патридыа на зи ки на зи т Сартана!

Пканзмо итун мега — флакарзин футыя  
Ки дъакру ки ема кунотъин пула.  
Скутотъиты шлядыс флюритка педъия...  
Харшу-сас ту фтял-м го алгу хамила.

Ас эн ки тирос-па пула перазмену,  
Сас панда-па флагны на эртыт ас спит.  
Такасас т ономата тен змунымена,  
Сис тьтъа змунышкасиц, сис панда тъя зит!..

*хора Сартана*  
20.12.1971

## ПЕТАЛУ

Пес ту хома дока панус,  
Ас ту шер-м го пира сена...  
Пос ме эвалыс сту нунзму,  
О, си петалу юмену?

Пу алгадъс эн тына пратзис?  
Пу кримийн хта сена кату?  
Препна, ксер-ту мону фенгкус,  
Препна, ксер-ту мону патус.

Препна, ксер-ту мону илюс-  
Те то солс-па ан т атьэра,  
Препна, экамин-дун пухна,  
Дагитраисин-дун т аэра.

Тына пратзис, тос змунытъин,  
Си, ти хатъыс, пу тьян исны...  
...Айц ки го-па с змунышкumi,  
Тэк та стихя-м панда с зисны!

01.05.1972

## МЕЛИТОПОЛЬСКИ БАЛЛАДА

Ротас-ме си, кало педъи,  
Пу эн, ты индун тата-с?..  
Кала го эху-тун аки —  
Атона ки та стратыс.

Зер эш чара на змоньты,  
Палыкарус-гвардеец,  
Ан тына стратыс дуткуши  
Мыс перасам варея.

Ан тына т хора кардъако,  
Ту кардъако Патридъа,  
Мыс хоралайзам нду пканзмо  
Ах та фашистски фидъа.

Стун ипну-м го пихта, педъи,  
Драну то т канатыя,  
То итуны стурүтери,  
Ас та Саранда трия...

...Потам ати. То ре ки пай,  
Пес-та бахчайдъа плэхкит  
Ки вген ста чоля, сту тугай,  
Молочная то лэгкит.

Камия, белтим, тъя вретъис  
Ати, с ато тун топу,  
Пу пястам, драхтам ан фашистс,  
Харшу сту Мелитополь.

Тъя дъис мурфияс топс ати,  
Платэя чоля, иса.  
Ст авлах катлыгу, хту путам,  
Псило уба тъя дъис си.



Дьо ихан орзму х командирс,  
Ато т уба на перум,  
Такамас ос на эртны, мыс  
Ати на бикитревум.

Варея гонгканын ст авлах  
Аралаймену патус.  
Та пулис шурзан, ян т пурчах,  
Ки спанышкан гранатыс.

Зер храшкиндун ато ту сат  
Ту пулемет дьикшо-мас,  
На хас тун козму-т хту снаряд  
Ки на фсалыс ту стома-т.

Душман, тыс итаны злыгмен  
Акату, пас тун пату,  
Пал здансан. Шурксан янгкидэн  
Та пулис, та гранатыс.

Анду нязмо драна комвзодс,  
Нда нунзмата юматус:  
«Кардъарс тэк сон сту пулемет  
Ки хирлаэв душманус».

Ас та марес-т комвзодс виглыз,  
Ты тья мас лэ мыс флагум.  
Хайл мыс имас катъа ис  
Сту пулемет на пагум.

Тирос ти флай, то эн дугкуш,  
Заман катарамену!  
Дьо иksam тата-с ту дауш:  
— Комвзод! Куй-с, пел си мена!

Ки н каска-т катъсин хамила,  
Пех то окоп кзен тата-с...

Аркдъев ки пай, эн арта сма,  
Сту шер-т васта граната.

А взводныс хлыз:  
— Фкритъет-ме сис,  
Хта тфатя ол-па досит!  
(Тун тата-с тьел на сахиндраис,  
Сту пулемет на сос тос).

Арктъев ки пай, пихта-пихта  
Та пулис сма-т дувлайван.  
Аралайменус, збудъхтка  
Сту пулемет хулдайсин.

Ки здансин пал ту пулемет,  
Тос птрайсин мега дълыя.  
Кзен взводныс пах т окоп атот  
Ки хулксин тос:  
— Педъыя!

Элат апису-м ол-па сис!  
Кардъарка мис хулдайсам,  
Макра эм сма та синыхфис,  
Н «Катюша» фусарайсин.

Анаса пирам мыс лафра,  
Джунайсин, фьев душманус.  
Панду акушкиндун «Ура!»,  
Такамас скотъан пану.

...Айц итун тот, педъы. Ати  
Камия ан вретъис-си,  
Ст уба хундро хая плати,  
Ах та макра тья дъис си.

Ати, сту мега ту пканзмо,  
Тыс пемнан инны п кату.

Ки тата-с, фило-м кардыако,  
Нда тыц ки дама тьматы...

...Си схора-ме, кало палкар,  
Аслы, аслы от лэгу.  
Го сена эвала сту гмар,  
Дьяфтом, дьяфтом-па клэгу...

*хора Сармана*  
9.05.1972

## АС ЭН ТЫНЧЛЫХ

Эмбру-м пefт мидан мегало,  
Шлядыс фоша янаша-м...  
Скуты афн, тьарис-ки, гала,  
Враз ки стыкит ту путам.

Фенгкус фанын мону-мону,  
Турмашев на вген х ту джап...  
Типуру го на ту млону,  
Ах ты сас дьяфту-м т агап.

Агапу ту чол ратлыдыку,  
Агапу тынчлых, мидан...  
Ки ту зисму-мас вахтлыдыку,  
Каныс Харус ми халан!..

*хора Сармана*  
15.05.1972

## ХАРИЗМА

*Тун украино пииты  
тун Василий Мысык харизу*

Чичакя эху пес бахча-м,  
О тыгла омурфа та мризны!  
Суреву х ола та кала-м,  
Ки сена тьэлу на харизу.

Ки ту чирай-тын тьагмастко,  
Туко-тын омурфу т мурдыя,  
На сахиндраэву тьэлу го,  
На лалашевны та н кардыя-с.

Хта то збудьазу, теш-чара,  
Го на та валу песа шера-с,  
На дьоку сена го хара —  
Нды мена дама си на шерис!

20.10.1972

## ТРИЯ ТРАГОЙДЪА

*(Музыка кузмуку)*

### 1. А Г А П

Кащин илюс, Млотьин  
Т хора пес т скутныя.  
Го ста сена пагу,  
Шериты кардыя-м.

С эн ки агру т ныхта,  
Крию, мавру писа.  
Сена олу эна,  
Стыкум ки виглызу.

Ми арьев-с пула си  
Ки халан-с н кардыя-м.  
Ту агап-м ста сена,  
Эн зисто хт футыя.

### 2. Т ХАРА-М

Си ап сма-м пернас,  
Галя-галя пай-с пихта...  
Клоть-с, виглыз-с, илас,  
Песу-м олу фтырака.

Лын-ды-мера го,  
Эху сена ас ту ну-м.  
Флагу на эрт-с си,  
Ма х пдына ти феныс, т хара-м!

Белтим, кзес-с ах ту ялу нэро,  
Белтим, ныстыс пал ялу афро.  
Флагу на эртс, си туком ту хардаши-ц,  
Ма х бдына ти феныс, омурфу куриц!



Пет-то мена, козмус сис калы,  
Пу туком т агап на эн пури?  
Флагу на эрт ты, атосу, теш-чара,  
Ма х бдына ти фенит,  
Пал туком тхара!

### 3. ТУ КАЛО-М

Эписин врадъис пас т хора,  
Оксу арта ис-па ти прата.  
Го н кардыя-м лэгу: «Сопа!»,  
То клэ палыс тялу дьината.

Ки шенгка, илун та астрис хта псила,  
Тъарис-ки, фенгкус  
Ах та макра  
Виглыз, ила...

Ки сон ста фтыя-м:  
Лалы пал т музыка ава.  
На пар-с н кардыя-м,  
Го флагу сена хта гурга!

Го карфа ту лэгу сена,  
Тъелу мис вахтлыдъ на имас,  
Ми ту ксер ато каныс-па,  
На ту ксерум мону дъи-мас,  
Ту кало-м!

*хора Сартана*  
1970—1972

### МИ КСЕРИТ ДУГКУШ...

Нда тут-м та шеря го вастана мкра,  
Го имны вахтлыдъс пас тун пату.  
Ки метриму тишин ту мега-м т хара,  
Нда нунзмата имны, юматус.

Дугкуш алувлaйсин пух тихам хапар,  
Ту фос металайн ас т скутныя...  
Кримин пас ту козму ананть лыгус храр,  
Пиширитьин дугкуш-накатя.

Ста тут-м та шера, ян олс, пира тфать,  
На хуралаису н Патридъа-м.  
Го фика ки дъава ту спит-м ки н тайфа-м,  
На хасу фашистски та фидъа!

Ангкеву пихта го така-м олс уртахс,  
Ту гмар дугкуши тыс ту пратзин...  
Пулы ты скутотъан ислыдъ ки буйдах —  
Н Патридъа ту зисму-тын харсан.

Зданы тына пемнам, мис дъавам макра,  
На Хасум фашисте ах т Европа,  
Нда инксам душманс ки ол хулзан «Ура!»,  
Тот месе-тын имны ки го-па.

Ки симур исенка нда зум нду уюш,  
Шингклайму панду нт акушкаты,  
Иреву, яшлар, тына тидъит дугкуш,  
Камия-па ми ту дранаты!

*хора Сартана*  
12.11.1972

## ВАЙ, ПАТУ, ПАТУ...

Лон ту чол паэну...  
Оса калужо!  
Вай кало тья итун  
Ол ан итан соя.

Эмбру-м тиматызны  
Чоля лыгус акра...  
Вай с дуня пос инны  
Козмус тосу агру...

Лыгус хортас фидья —  
Кузмуку агуйдья,  
Тыс, тун пату сперны,  
Н кузмуку та стуйдья...

...Лон ту чол паэну,  
Оса калужо!  
Вай, кало тья итун  
Ол ан итан соя!..

1972

## МАНА

*Ту кардьяко-м т мана  
афиероно*

Шмос, аяз кискинку,  
Бран ачувлаймену...  
Ас та хлыщка руха  
Тьмуми ганахдзмену.

...Гнэфса ки тьягмаста,  
Сахныфта апану-м  
Эщипсин, шупаз-ме  
Кардьякуцку-м мана.

Саз-ме сахка, тынчка  
Анда хлыщка-ц шера.  
Няшкит ки фуваты  
Крию го ми перу.

— Тими, мана, мкуцкус,  
Чаля эху, дра си.  
— Олу эна ст мана-с  
Пемныс пал бала си.

Ан т агап сипайсин,  
Мена хта малыя,  
Дьява пал стун ипну  
Ан т хара с н кардья.

...Хта гурга тен мана-м,  
Няшкуми-тын, хэву,  
Ки та хлыщка-ц шера  
Го пихта ангкеву.

10.01.1973

## БАХЦИЗА

Кало ту зисму тора  
Ас ту ялан дуня.  
Ма пос пуны кардыя-м,  
Вари, тьарис, хая.

Пес спит како гарипку  
Мегалнам арфаны,  
Нунызу та та хроня  
Кардыя-м пян пуны.

Ки мис та адърефича  
Даглэфтам ях-яхтан.  
Стун андра го-па кзэва  
Стун Гриша Хараман.

Агап мис ихам мэга,  
Юмату ан т хара.  
Ма итун зер урзмену  
Ми эхум дьи-мас мкра.

Ки лымбизмен хта тэчна,  
Ти порнами на зум.  
Мис пирам арфануцку,  
На дьум ки на харум.

Та хроня хаталэйвны,  
Канына ти рутун.  
Юронт путьэнны, пагны,  
Яшлар-па юрундюн.

Мис ос на дьуми лоря,  
Мегалнын т арфано.  
Сты мас тос итун илюс  
Тымиску, катыно.

Ма иртан агра хроня  
Ки хатъан та харейс.  
Душманус скотъын пану  
Хта ола та марейс.

Такамас та педья  
Ол скотъан ас ту пдъар.  
Ки мяса-тын-па итун  
Йо-м Валикс, ту палкар-м.

Нда иртан ки пканыстан  
Ндун немец мес ту чол,  
Пулы, пулы скутотъан,  
Ту ема статъын кол.

Тун немец дагатрайсан —  
Ту агру джанавар.  
Зданос тыс пемнын, ирсин,  
Ма тирсин ту палкар-м.

Хта транда хроня пану,  
Ту статъын ту пканмо,  
Ма олу эна флагу  
Тун Валик-м нду нязмо.

Хта то пуны кардыя-м —  
Аяныту ира.  
Тэк шерум анда тэчна-т,  
Та дьугны-ме хара.



## ХАРА

Пагу лон та чоля,  
Млотын пису-м т хора...  
Т алгу-м хадраэву,  
Пу эн т алгу-м тора?

Т алгу ту намлыдьку-м,  
Ту агалымэну-м.  
То пас та ханатя-т  
Пратзин панда мена.

Пэтанын лафруцка,  
Ян ту плы ст аэра...  
Ксеваны харшу-мас  
Пиранду хта шера-м...

Пагу лон та чоля,  
Нду вари н кардыя.  
Фенгкус сахка, сахка  
Ксен пах т синыфия.

Фусарайсин эмбру-м,  
Хараташ мегало...  
Сма, тушнэфтын, стыкит,  
Ту намлыдьку-м т алгу.

Ту дауш-м то иксин,  
Хараны та матя-т.  
Хунсин пирин мена,  
Пас хурса-т ханатя.

Ки джунайсин т алгу-м,  
Пес т скутныя млотьям...  
...Пал кардыя-м харин,  
Пал хара юмотын!

22.XI.1973

## АЯНЫТУ ИРА

Оксу хт хора клыюменса,  
Врадъмери заман пихта,  
Ан та мавра фурименса,  
Го драну исан прата.

Ту чирайц эн суфриярку,  
Мяз окопис дугкуши...  
Хамбуряrsa ки чаляrsa,  
Хпа апесуц монут пши.

Ты хадрев дьо мкутерица  
Тытку ора врадъмери?  
Айц на няшкит, вай маныщам,  
Эна мана тэк пури.

...Итун пал атытку ора,  
Йо-ц нта дъайн на дугкушепс...  
Ян ту джкар, апису ст хора  
Каццин илюс на васлэпс.

Ап адьо атос джунайсин,  
Нта педья лон т азан.  
Нунзин солс душманс на хасин  
Ки на ирсин ан ту сан.

На ирис тос тишин орзму,  
Иртын тэк хапар пикро:  
Ас н Патридыа, ас тун козму  
Дьокин н пши-т ту акирво.

Ма ти пстэвту ос атора:  
Мана теты ки маныз...  
Панда кзен пай оксу хт хора,  
Сма ст уба, тун йо-ц виглыз...

25.XI.1973

## КАЙМЕНСА

Сма ст суба-тын катъыт тынчка,  
Хту ялы ти пер та матя-ц.  
Пону мега эш ки пикра,  
Хта мегалнан та ивлатя-ц.

Эна тишин- пенды дама,  
Ас ту зисму-ц ты устрейсин,  
Ишин тьарус, нда ирна ты,  
Х пенды — ис-тын на тын дрансин.

Хту нязмо ки ах т каймадъа,  
Хту замет ки ах та поня,  
Тикатэсусин на дъы-па,  
Тыгла перасан та хроня.

Ис-тын, ис-тын, ты даглэфтан,  
Дъаван х мана-тын т фулэя.  
Фикан тына мяса ст страта,  
Ки ти клотъны то марея.

Т дъына-ц копин, катылыстын,  
Та малыя-ц хурувясан...  
Кардъакуцка ти митрундын,  
Ксена мкра атына храстан?

10.02.1974

## СОЛДАТ ТУ МОНОЛОГ

(Вариант)

Шингклэв, ти тьматы ос аргос,  
Т агапимену-м т Украина...  
Драну го пайта писалына,  
Та тимата-т намлыдъс Днипрос.  
Го стыкум с путами т яга  
Ки ту дъыкшо ту яр виглызу.  
Го иртын раст дъо на иризу,  
Пу тимны арта хта гурга.

Адъо билнадъку олу эн,  
Адъо, пу транда хронс апису,  
Пу бекка дърахтам ки пканыстам  
Н душманс-фашисте катараменс!

П адъо немецки пулемйот  
Тот пканзин-фенытыми кома,  
Ту джап атуту лыки стома,  
Тъарис-ки, миязин атот.

Афовит имнас мис — кардъар,  
Ту джап на парум ихам орзму.  
Пулыс, пулыс то эфайн козму...  
Дъо пефт туком-па ту палкар.

Т агапимену-м ту палкар,  
Тос итун сма-м, тос пелсин кату,  
Иплотъын эмбру-м пас тун пату,  
Ян чалымену ту хуртар.

То итун фуви́ро т ира-т,  
Дугмену́с итун пес та мяса,  
Иплотъа пану-т на ту дъэсу,  
То т ора эспасин снаря́д.

Тъарис, каныс анду чакуч,  
Ап пису докин-ми зурлыдыка,  
Ту ну-м го хаса, ту биклыдыку,  
На ту ангкепс эн тора куч.

Нда иртын лыгу ту дагат-м,  
Та матя-м инкса, дранса лоря-м,  
Ст авлах пефт йо-м, хта мена хоря  
Ки янаша-т ту автомат-т.

Вай, агра орис дугкуши!  
Пас та нанкус-м чах сма-т травитъа.  
Иплотъа пану-т фкритъа, фкритъа,  
Маныца-м мана! Теш тос пши...

...Тъарис, тарпитъын уранос,  
Врушис ти стыкит кана ора...  
Ты орима драна атора,  
Курменса мана-с, ос аргос,

Ты пдына катыт, настыназ,  
Кунон сты мас тимону дъакру...  
Нуныз, тъя эш камия акра,  
На эрт тирос на дъы ты мас.

Сты мена маврсин уранос,  
Шчупахтын мавру синыфия...  
Алесу-м тетындун футыя,  
Та матя-м ялзан лыгус фос.

...Ти перны пису, пал душман,  
Худдайсан эркны, агра хлызны,  
Та танкис-тын пухнувулызны,  
Ти феныт тыпус, тос-туман.

На ми нунызс, душману си,  
На пайс ки тялу пес т Россия!

Ки рантсан скотъан та педъыя,  
Тыс порнын мону на скуты...  
Ты порна го на каму тот?

Анду пикро, вари н кардыя,  
Джунайса эмбру нда педъыя,  
А йо-м, йо-м пемнын манахот...

Тун йо-м от хаса го ти пстэву  
Ки тэкас перасин тирос,  
Ас страта галя-галя ксева  
Ки ирта дьо, пу пефт атос...

Тымизку илюс плэв усалка,  
Ки уранос эн катыно...  
Ма, препна, кома руматяхкит,  
Дьо йо-м, ту пясму-т ту стэрно.

Ки йохсам ксипасан та плыча,  
Тун ипну-т тьянаты туко-т?  
Тьмить, ту педъы-м, ас т накатыя,  
Мис инксами душманс атот.

Фашистс олс хасам пах ту пату,  
С ато ти хийпсан дына мис.  
Исенка тьмить, нду мега варус,  
Ах т мана-с апар пуласис.

Тыкмил хта поня катылыттын,  
На зи с атына тен хулай,  
Ма на се флакс ты пал ти пстаттын:  
Ти пстэв ту скоту-мас ки флай...

25.05.1974



## КРЕМИШКНЫ ТА ФИЛА

Та фила кремишкны,  
Сарея, сарея...  
Та плыя петуны  
Ки пагны ватьея...

Чуплахка чаталя  
Салэфкны хт аэра,  
Тъарис, паргуришкны  
От халасин мера.

Та фила кремишкны,  
Петуны, петуны...  
Тъарис-ки, та хроня-м,  
Пернуны, пернуны...

*хора Сартана  
28.XI.1974*

## СКУТУМЕНС

Та пулис акату сас кремзан  
Ки сис ти мангкравийт хтун пону.  
Зданы тына имнас-пулэмзан,  
На хасум душманс нунзам мону.

Пканмзо итун ныхта ки мера —  
Мис тихам тиро на сас флаксум...  
Парахунам сас лыгу стэра,  
Нд ачов, нду каймо, лыгус клапсму...

...Тун ахту дужману ахтрамсам,  
Ту зисму-мас пал тюнурйотъын.  
Та агра дауша тынчлайсан,  
Шинглайму ту зисму юмотъын.

Ма тешит ста мена змуныя —  
Нунызу-сас го лыгус акра,  
Хта то пунышкаты кардыя-м  
Ки регны дъафта-тын та дъакрис.

...Ту зисму дреш эмбру, теш флаксму,  
Утрахту, сма-м каци ст авора:  
Мис тихам тиро тот на-ц клапсум —  
Ас клапсум, ас ц клапсум атора.

*15.04.1975*

## ПАНДА-ПА ЯШ

Пах т нунэя, пах ту фото  
Яше солдатс виглыз.  
Лента котьну, лента мавру  
Т рамка-т ангкалыз.

Аныпшо-ц ти пер апису,  
Н баба-т турталэв:  
— Тыс эн тутус пас ту фото? —  
На ту мать ирев.

— Тос эн папу-с кардѣауцкус,  
Тот, сту хир-заман,  
Ан фашистс пканыстын бекка,  
Ма кримийн ста зан...

— Папс зер инны лыгус эня,  
Тидѣа-ц пу пратун?  
— Тытку козмус, ян тун папу-с,  
Ты ти юрундюн.

Тыглус итун папу-с икус,  
Айц-па пемнын тос...  
Мегалэнс, катлэгу стѣра  
Ки матьэнс дѣафто-с...

Аныпшо-ц ти пер апису —  
Н баба-т турталэв...  
Тѣкас перасаны хроня,  
Баба пал мангкрэв.

20.04.1975

## ГЕОРГИЙ КОСТОПРАВ

(Пшима)

### Прологос

Георгий Антонович, ирта ста сена,  
Ас ту монументос ки стыкум харшу-с.  
Виглызу апану-с нду фтял алгимену,  
Апесу-м, кардѣия-м эм теты ки чуз.

Го стыкуми сма-с ки апану-с виглызу,  
Тъарис-ки, с та матя-м си феныс зданос...  
Апану-с иреву трагодъ на пширису,  
Фувуми, то авр на ми нышкит аргос.

Ма пух го тян пѣаку ки пух тян пширису,  
Нду дѣакру н пиима-м тѣа вген тараго...  
От исны палкар-с, ан кардѣия ту ису,  
Х зданыс, препна, симур, тѣк ксеру-ту го.

Пула дѣина эвалыс, тиксирис ипну,  
Си иревис т глосса румеку на зи.  
Пулэмзис нда тыц си, тыс итуны итмус,  
Румеку т глоссия на вгал ан т арзи.

Тымизка го тѣепу на лэгу та иса,  
Та тен куфа лоя, то ксер катѣа ис,  
Си исны с румейс ки атора-па иси,  
Ах ол-с ахилдарс, акирвос пиитыс!..

Прату го пес т хора-с ки ан т тѣагмасия,  
Прату ки виглызу т Харахла тукос...

Ати пу инытьис, пу иферис ия,  
Пу тата-с ки мана-с тот дьокан-се фос.

Х тукоc т мисарея го дьава лон т страта,  
Ки вретъя сма с спит-сас, с тукоc харалды.  
Го дранса апану, го дранса акату,  
Ма лоу-па копин адьо хасхаты...

Ти фенът нэ тата-с, ти фенът нэ мана-с,  
Ти феныс ки си-па дьо эмбру ст авлыс...  
Юмотъин кардыя-м ачѐв эм ки гана,  
От ишис вахтцизку графи и инытьис...

...Вай, хроня, вай, хроня пула перазмена,  
А чалка угдъуинда пуру на нысту...  
Ст Харахла го ирта на пу ола сена  
Ки стѐра сту петъус лафра на тмасту...

Георгий Антонович, мена, си схора,  
От ирта на хасу тун ипнус ватьи...  
Ки тѐкас исенка ол тьмунны пес т хора,  
Мис симур нду здыш тѐа перасум т врадъи.

*хора Сартана  
15.04.1975*

## СТУРУТЕРС

Пал иртын стурутерс, заман хасивитлыдьку  
Тирос, тѐарис ки трош, браэфкит, эмбру пай.  
Дьо кома псес, дъэндра мурфия-с чичаклыдька,  
Камарунан сма сту тынях, лонду тугай.

Ту прама вошкиндун пес болка та хуртаря.  
Мегалыфтрадька илюс велгзин хта макра.  
Сту чол акушкандан трагойдѐа, хуратайдѐа,  
Ати, пу дъульван хоряты-м ант хара.

Ан пану симур фиссин крииро аѐра,  
Ту чол, тѐарис, тушнѐфтын, форсин мавру хап.  
Вай, чол мурфияс, фкрить ме, тѐкас кросин мера,  
Ти крон ста сена пал дьыком зисто т агап!

*1 октября 1970*



## МАЙЭШУ ТРАГОДЪ

Вай, дугкуш, си дугкуш-накатя,  
Лыгус пши, халыс тьанату крию,  
Пас тун козму хулдэвс лыгус акра,  
Арфана финс тун козму ки дьакру,  
Ки капнос ангкалыз та миданя,  
Ки т футыя курта та азаня.

Эрkit аныкс, пал лыхкны та шоня,  
Шерны ол, трагудьун та шульдьоня,  
Мону си — дугкуши пагуныя,  
Ти трумазс ах тун топус камия —  
Панда пдьына сн дуня пканышкунны,  
Пу солдат ки баладъдъа скутунны.

Вай, си аныкс! си аныкс мурфия!  
Камс тун пату си панда ханья.  
Фер-с тун козму хара, калозоя...  
Фкрить-ме, ками тун козму олс соя —  
Си анэл дугкиши н пагуныя,  
Ми драгун козмус поня камия,  
Ми эн пдьына дугкуш, пикра-гана,  
Патус олу ас шерит ян т мана!

5.05.1975

## АПТРАЙФТУ ХАРТЫ

Тынчлайсин тирос, ос тиную ту досму,  
Пстагмену тэк патус афныз ки гунгка...  
Хту ну-мас пиразум, дьафту-мас тун козму,  
Така-мас хурсуцка та топс кардьяка.

Ки пирин анаса тымизка пал илюс,  
Ки патус-па фтерсин х вари дубурды...  
Уртаху-м хн тетратька кофт пер эна филу  
Ки ипин: «Тья грапсу ас т хора харты».

«Ту досму птраэфтын, тиро эху гуцку,  
Ки графту харты сас, така-м т акирва.  
Ан т синыфа дама, ас спит кардьякуцку,  
Макра-па ан пемнын, то мена трава,

Ханья спитыц, тэкас эн хта саныдъа,  
Харшу сту путам, нду виритку ири,  
Го сумуру, тата, стун ипну се идъа,  
Та шера-с трашасан ах т дьлыя вари.

Ки си, мана, хатъыс хта пикрис маньтка,  
Тыкмил хамбурясис, хта дьакрис каймен.  
Ма си кома клошкис лын т мера сма сн плитка,  
Т анэпша-с фрайзмена мнустуцка на эн.

Такам та кала! Ич-па тешит фтирия,  
Сис дъашкисиц панда- пирно ки прадъы.  
Го дьугу сас лого тымизку, хн кардьяя:  
Тья хасум душманс, катъа ис тья ту дъы.

Ки ст хора тья эрту го чалка, преп фетус.  
Хта мена тья эшит ярдым ки сайги...  
Ма палыс хлюро фанактъын ракета,  
То хлыз т рота пас фашисте на скуты.

Го стэра ту графту...» Змин дьан нта педья,  
Кримин скутуменуc сту чол ту платы...  
Ки стэра мис нунзам, нта статъян т футыя:  
А тата ки мана тъя флаксны харты.

26.01.1976

## АТЫРНАЙФТУ ЧАРАН...

*Тун акирво-м тун тата харизу*

### I

Калтирнэшу мера —  
Алуны заман...  
Ан т амакс, нда войдъя,  
Пагум лон т алан.

Эсусам ст азан-мас,  
Илюс кома прон,  
Махсулы чараня —  
Гака-м пян фуртон.

Галя-галя млотъын,  
Илюс-па хурсо...  
Ки кримин скутныя  
А т амакс-мас мсо.

...Фенгкус кзен усалка,  
Пах та куканэйс  
Ки травитъян шчайдъя  
Хт ола та марейс.

Лыкс го тъярса эркны —  
Фанан лон т алан...  
Атырнайфту фика  
Го эна чаран.Ст алу т мера тата-м,  
Лон т азан паэн  
Ки исласин-идъын,  
Т дъялыя-му бирдэн...

### 2

...Тъмумы ганандзменуc —

Ирта хту ташов...  
Кат каныс гнэфа-ме  
Феныт, ан т ачов.

Ранца скотъа пану —  
Ты эн, тыс ту ксер?  
Тата-м стыкит эмбру-м,  
Вица эш сту шер.

Хулксин тос апану-м:  
— Эй, педъы, фидан!  
Пос псес атырнайфту  
Фикис ту чаран?

Хту флюри кирво эн,  
Ту псуми-флуто,  
...Го ата та мерес,  
Йомуса ухто...

3

Си схурефтыс, тата,  
Дъай си ах ты мас...  
Назис от ме матъсис  
Ту псуми ты кшаз.

Препна ах ту матъзмус,  
То на эн пури —  
Хьеву катъа эна,  
Го фтялыц стари.

12.12.1976

## ТАТА-М ТУ УРМУНЫМУ

Гурга то итун, ас ту чол, нт авора,  
Ан куртана-па идъру ан т узма,  
Нт хара тун тата-м феришка-тун сма —  
Басимя вгкална, на тмарепсум ст ора.

То тен пула лафро хорятку т дълыя,  
Пую тьян пяс-па, олу-па вари...  
Ки тата-м илын-ме: — Си дра, камия  
Ста зан ми фин-с кана фтялыц стары.

То эн ту зисму-мас, сту ксер-с, ханья,  
Ту стар эн хту флюры кирво... Ки тос,  
Дъафто басимя вгкалнын дъыя-дъыя,  
Айц, тыгла мана-м пратзин мена мкрос.

Пула чараня статъан пес т азан-мас,  
Такамас ол-па дъаваны ас спит.  
Мис пемнам дъы-мас... Ки ту Харачал-мас,  
Пихта-пихтушка хрумтанын ту мты-т.

Цимбирзин кат пес каламидь црутярку,  
Ма пирин страта, дъайн чах сн тарама.  
Тирос то т ора индун синыфярку,  
Ки врондыксин макра ки алях сма.

Дъайн тата-м ап атькату на фер т алгу,  
Врушис хистайсин, го тъя эфхин пши-м.  
Ки титъыла на шлуми, чалка-чалка,  
Апану-м пира ту стары басим.

Ас врекс н ирев, ап кату эн стыгния,  
Ап песу-м тынчка чах траву ава,  
Акугу, то ту сат каныс хта фтыя  
Зистуцка пякин мена ки трава.



То итун тата-м: стыкит мсочуплахус,  
Тос щепасин ан т чпуна-т ту чаран.  
Гардбалусин та матя-т, индун агрус,  
Хулы-т па феныт, кзен то ту заман.

— Шупахтыс, млотыс! Ксева хать, салэфт-на!  
Хурай ту стар ки стэра тун дьяфтос!  
...Пал инксин мера, т сыныфа даглэфтэн  
Ки иртын тынчку, омуру тирос.

Дъакротъаны та матя-м ах друпия,  
От экама го дълыя лыгус ну...  
Ма тата-м ту урмуному камия,  
Сту зисму-м ос атора ти тмуну.

15.03.1877

## АНЫХТОПРОСОПО

Душманс ан тун козму хирплайса,  
Ки симур го лэгу ато:  
Н Патридъа-мас мис хуралайсам,  
Тун просопо-м эн аныхто!

Го поннын атосу кардъия-м,  
Ма тиха нязмо тун дьяфтом:  
Го хийва н Патридъа-м ханыя,  
Го хийва т хурица туком!

Нду ису н кардъия пканыста,  
Н фашистс ас ту пясму зесто.  
Ки теш на умдъикс мена ис-па,  
Тун просопо-м эн аныхто!

хора Сартана  
9.05.1977

## НА ЗИТЫ ТА РУССКА-М Т АДЪРЕФЯ!

Тыс ими го ки сис хт Москва, хту Киев,  
Хартия графтыт катъа олу мена?  
Хту калусин-сас хпа пихта кардъя-м,  
Прату хт хара го ама митъызменус.

Леонтис ими. Теху х салс го хорзму.  
Го ими коста Нэстыр йос хта Йорис.  
Пурпапу-м итун мяса ан тун козму,  
Хту Крым нда ксеван ста варея орис.

Румей такамас ихан эна тъярус —  
Ратлых на эврны тэк ст Россия-мана.  
На хасны п пану-тын тун турку-хару,  
С румейс на хписны палыс та камбаныс.

Ки арта индун дъяякато хроня,  
Хта зум пкас Русска та хурса ханатя.  
Хта змонсам мис, румей, та агра поня,  
Та васана ки та пикра фарматя...

Назит т адърефя-м, с эшит панда ия.  
Го ан т хара апану-сас нунызу.  
Ки нду тымизку, фусиро кардъя,  
Ах солс румейс зиста сас ангкалызу.

30.05.1978

## ИЮЛИС

Та чоля гныфуны  
Х машинас врудыя.  
Пимен баразна  
Ах ту трактор апису.  
ки шенгку пирнэшу  
Илютку ламбрия,  
Хту мега ту пселус  
Кримишкит нду рису.

Адъо тракторист,  
Та палкаря намлыдъка,  
Илютку ламбрия  
Нду хома шупазны...  
Х ато-па июлис  
Нда эрkit, флюритка,  
Та чоля хорятка,  
Та ола-па мязны.

10.05.1979

## ЛЫЖИС

### 1

Пай январс. Саранда дьяя...  
Ос та мяса шон.  
Пках т Москва тун немец ксигум,  
Фьев тос, на глытон.

Сонум с эна мис хурица —  
Стыкны тэк гунэйс,  
Ис зданос ти фенит пдына,  
Бранс шуриз ки пез.

Эна мкро педьиц то тн ора,  
Фанын ягала,  
Ас ту шер-т тюнуря лыжис,  
Ту чирай-т ила;

— Дядя, дядя, ма та лыжис-м, —  
Лэ-ме ту педьиц, —  
Эн лафро на пай-с си дама,  
Соныт чалка фриц-с.

Ки душман-с нда хирлаэвит,  
Стыкит ту дугкуш,  
Ми змунат на ме та ферит,  
...Экаман уюш.

Дьока логу го тун Коля,  
Ипа: — Айц тья эн!  
Ки та лыжис статья форса,  
Дява чол-чулдэн.

Эмбру пагу, ас та мена  
Индуны лафро...

Коля-с стыкит, смат манака,  
Вал ки вал ставро.

Иртын аныкс, хлятьын мера,  
Ксеру ос атор,  
Вретьям ми ст хурица эна,  
С Бочаров Тудор.

— Ма та лыжис-м, папу Федя,  
Апар, сазиндрай.  
— Та тья эн сахиндраймена! —  
Ипин нду хулай.

### 2

Мис ирсам ас спит анда эфсами т флога  
Ки докам юрух ас та дьлыс.  
Нда нунза от текама Коля ту лого,  
Сты мена то итун дфупис.

Тиро ос на эвру, ти перасин лыгу,  
Дьяфтом-па чаляса кака,  
Ма ивра тиро ки ст хурица го пига,  
Пу стыкнымас тот аныкска.

Т виранда огнорса. Ксейн яшку инэка.  
Руту: — Папу Федя-с пу эн?  
Дьфкротьян та матя-ц, билдрайсин-ме тэка...  
— Тос эн схурименус... тос тен.

«Вай, пемна аргос го!» Ки понсин кардыя-м,  
Ки ротса-тын пал спудяхтка:  
— Ты индан та лыжис-м, си тиксис камия,  
Та фика адьо аныкска?

— Ки пос-па ми ксеру, смарлайсины тата-м,  
Нда варнын ки пига го сма-т:



«Та лыжис, та эн пас табан, сахиндрайта,  
Тъа эркит апису солдате»...

Та лыжис катэвасин, дъуй-та ста шера-м.  
Го иха хара лыгус хар.  
Ас коля го имны ас т алу тын мера —  
С тукот ту мурфуцку базар.

Тос идьын та лыжис, дъакротъан та матя-т.  
Ки мис ангалытъям нт хара.  
А козмус тъягмашкны ки сигны амблатя —  
Пос клэгны дъы андр, ян та мкра?

3

Ксева, дъайна ах тун Коля,  
Пису-м велкса го:  
Коля-с стыкит ан т анапша-т,  
Кам-ме «Сту кало!»

10—26.09.1979

МАРИЯ БАТРАКОВА

Фашисте картаколнам хтукомас тун топу.  
Мис шлотъям хту ема ки идъру.  
Суста фанын эмбру-мас ту Мелитополь —  
Мис лыгус бинокль ато идъям.

Мордвиновка-хора апису флакарзин —  
Т футыа ахиейта флату.  
Душманус ту пселус кака бикитраисин,  
Мис эписам эмбру-т акату.

Пулыс ас ту пясму то т мера хирлайсам,  
Афовита скумнас апану.  
Ки тыгла мас мадъзин майор-мас хулдайсам,  
Ма тътъэл ич на дъохкит душманус.

Вай, тыгла скутынзин то т мера варея!  
С кардъя-мас ихам мис варус...  
Ки тэкас та градъыс-мас пернан арея,  
На хасум душманс ихай тъярус.

Пах т синыфа фенгкус карфа фусарайвин,  
Кувдайдъа — чараня палкаря.  
Нэро ту Молочны хту ема артрайсин,  
Чах ксейн х скутуменс ах та яря.

Хту хтыпус ти плакунам, палыс ки палыс,  
Тэк эмбру мис дъайнам ян ина.  
Турмашипсам эбам сту пселус нда скалыс,  
Та пушкис камбос картикилнан.

Н душманс пястам бекка, пканыстам атосу  
Кака т эна н т алу хирлайсам,  
Чах пстатъям, тъярис-ки хту мега ту досму  
Ки кана тнадъыца тынчлайсин.

Ки гонканан козмус, акату иплотъан,  
Мурлоганан пес та бахъайдъа.  
Чах фенгкус тушнэфтын, сту сиыфу млотъын,  
Та астрис, тъарис, ки, мангкрайван,

Пихта ас ту пясму эн ора атытку:  
Нда бараблхэфкиты т дъына.  
Ту омурфу ИНКАМУ сма эн, биклыдъку,  
Ма кома ти дъохкит канына.

А тот палыкарос н вритъы иса, иса,  
На скуты кардъарка апану,  
Тъа эн тос Ирояс, тъа пагны ол пису-т,  
Тъа эн ингкименуc душманус.

...Супас командирс, хашумитку эн дълыя...  
Сту мега ту пясму скутотъын...  
— Скутъеты апану! — Тот хулксин Мария,  
Мис ол-мас апану сикотъам.

Хулчарка хулдайсам, ахиефта пкансам,  
На стыкис, чах тивришкис топу...  
Душманс, лыгус хийму, пулыс мис дуграйсам,  
Айц пирам мис ту Мелитополь.

23.10.1979

## ЦЫНГКАНА

Мис дъайнам сту фронт  
Ах ту госпиталь стѐра,  
Сифтѐ нда теплушкис  
Ки стѐр апица.  
Пес эна хурица  
Катѐвам сма ст мера,  
Пстагмен...ки стун ипну,  
Мис дъавам апса.

Ки сма-мас урмаля  
Цынгканыс сурефтан,  
Драна харшу-м эна,  
Лѐ-паракалы:  
— Фер го се мандѐпсу,  
Сту фронт тъа схурефкис,  
Ту шерс фер, го лѐгу-се,  
Олу т аслы...

Ту фронт итун сма —  
Патус тромазин лоря.  
Капнос ки футыя —  
Хамену заман!  
Кардъыя-м ти понсин  
Х цынгканас та лоя,  
Го топус-м ати эн,  
Пу крухкны н душманс!

Пула палыкаря  
Сма-м дъаван стун ипну,  
Ту мат-м на камсоцу  
Го ич типуру...  
Типстѐву, илбет,  
Го цынгкана ту ипин,  
Ма ротса н кукушка:  
— Пула го тъа зу?

Н кукушка супаз,  
Типин тыпут-па мена,  
Бирдэн ранцин петасин  
Пах ту дъэндро...  
То т ора го хийпса  
Ту агапимену-м,  
От шира тъя эн —  
Ас ту шер-ц ан ту мкро...

25.10.1979

## ЛАХИРДЫМА АН СОЛДАТ ТУН ЙО

*Тун К. Авдан харизу*

Пстагменус н итун-па, атот,  
Нда статъыны ту хтыпус,  
Лэй тата-с мена: — Фер блокнот,  
Ас т хора с грапсу тыпус.

Блокнот тун дьока, карандаш...  
Пас бруствер тос пкуменус,  
Кат нунзин тынчка, ту хардаш-м,  
Тос итун харуменус.

Тос препна, порнын на нуныз,  
Тъя хасум тун душману,  
Ас т хора палыс тъя ириз  
Тъя пар та мкра-т апану-т...

Пин тарама пийн ту харты-т,  
Тун повар дьокин тата-с,  
Ки пуля-хант, сту иристы-т,  
Ахтрамсин-дун акату...

Аркудъыпса го пига сма-т,  
Тос нефт лыгус лалыя...  
На дъэсу ирипса т ира-т,  
Ма дъэнсту зер н кардъыя?..

Ки айц-па го, кало педы,  
Хуриста ан тун тата-с...  
...Скутнярку дугкуши врадъы,  
Кримистын пас тун пату...

25.11.1979



### КАЛИМЕРА, МОСКВА!

Збудъаз н чугунка курязмена,  
Лафруцка эмбру пай-трава...  
Тъарис-ки, ксер от пай то мена,  
Хту Мариуполь ас т Москва.

Тъарис-ки, лэ-ме: «Тьмить исенка»,  
Та троша-т хпуны ах ту гмар...  
Ма тьмаси зер, кардъия-с шенка,  
Нда хпа апесус лыгус храп.

С туко-м т столица анда пагу,  
Кирвия пую теш исап.  
На дъу нт хара го пую флагу,  
На дъу нду олу-м ту агап!

Н чугунка статъын... ксева. Шерум.  
Хадрэйву лоя акирва  
ки хлызу шенка: «Калимера,  
Туко-м ту омурфу т Москва!

*Москва, 20.XI.1980*

### ИНЭКА-М ТУ ИРИМУ

Си велксис панум тушымена,  
Си велксис панум пуныта  
Ки ипис хлышка, тынчка мена:  
— Ту Харус пису-мас прата.

Го ксеру чалка тья путъану,  
Ти ксеру, пос го айц тьяру.  
ми пунышкаси тэк анапу-м,  
Мис дъы-мас тьэссам кутуру.

Варея пересами хроня:  
Маганаймо, вари дугкуш.  
Ма инksam ола-па та поня,  
Агап от ихам ки уюш.

На зис сн дуня кала иреву,  
Си иси кома дъынатос,  
Ма пос го няшкumus ки хъэву,  
От тья пименс сн дуня дъафтос.

Тыс тья се хъэпс агапимена?  
Тыс алтыка тья се митрис?  
Айц пос агапана го сена,  
Каныс-па тья се агапис!

Ки эта тьялу лэгу сена:  
Сн кардъия-м тот тья ян н кайма,  
Нда тья се ферны сма сты мена  
Ки пал тья пefтуми сма-сма...

*20.03.1982*

### БАЛЛАДА ПАС МАНА-М ТУ ПСУМИ

Го имны мкрос, пу пемнын тот камия,  
Ти змонсату го кома то тыкмил:  
Хту фурну мама-м вгальшкин псумия  
Ки шчепазинда сакха нду мандыл.

А мис зистуцку иривам на фагум  
Ки паракалнамдын пула заман,  
Ма илын мама-м: — Храшкиты на флагум  
На пагны та псумия ас т азан.

Ати, ас та азаня пу инытъан,  
Тун бату, т мама-тын на пун: «На зис!»  
Пу папа-сас ах ту нязмо ти тъмитъин  
Кала хурафя ос на устраис.

Пирна тирос ки кросан та псумия,  
Маньща-м мама цакунын хапес  
Ки эдъуйн мас-т авракату мкруल्या,  
Мис этругами ачка, нда харейс.

Ки фкрумнас тынчка ту смарлайвин мама-м:  
— На ми питайт акату быть кана.  
Ки ан ти скос ту быть н патыс апану  
Пурун на кзун та матя-с саатна.

Фувумнас мис кана пшидъиц на ханум,  
Ки этругами тынчка, сахныфта.  
Пшидъиц н кримин мис сикунам апану,  
Ки филанам, ки этругам мнуста.

А ту псуми нда ксерунын-манкрайвам,  
ки мис аратывам тазо псуми.  
Маньща-м мана палыс мас смарлайвин:  
— Тыс трой псуми мухлярку вришк флюри.

Ки мис ап иришип-чуплах мкруल्या  
Мухлярку этругам ксира хапес.  
На докум нунзам мис та флюрия...  
Айц птрайвам та ксирайдъа нда харейс.

Ки симур нда драну го та ивлатья,  
Хапес псумия ян ду топ лахтун:  
Пуны кардъия-м, нышкиты куматя,  
Пал мама-м ту смарлайму круй сту ну-м...

15.05.1982

## НУНЫЗМА

Та хроня-м яшка перасан, илбет,  
Ма тыгла эмбру, шерит пал кардъя-м.  
Дъафту-м ти хйеву ич-па ту замет,  
На сперну тохка го кала кутия.

Кало ту сперма-м храшкиты на эн,  
То эн, баро, джумаяты плушия.  
Тирос нда сон, с фитрос, ас чичайкйен,  
Ки кузмуку ас шериты кардъя.

На фику н пена-м ора кома тен,  
Кардъя-м яшку эн, го графту стихя.  
Ки ах та стихя-м н инны харумен,  
Го мега вахт- хара х ато тъя иха!

Го ти фувум т аджел-м ан сос ту сат,  
Баро, солдатс-па имны пес т футыя...  
Го няшкум то: тъя сос туко-м хуват,  
На сперу го та ола-м та кутия!

20.05.1982

## ТРАГОДЪ ПАС Т МУЗЫКА

Лафро сн кардъя-м эн, го ими шенкус,  
Питу ки пагу ап адъо ст авлах,  
Анда фукруми т музыка Лысенко,  
Анда фукруми т музыка го Бах.

Мегол ты инны гений, техны тмия.  
Нда-ц фкраси, яшланэфкиси, тьарис.  
атыц го агапу, ма ас н кардъя-м,  
Кирво эн т музыка-мас ах та дълуйс.

Ол камны дълыя шенка ки ратлыдъка,  
Курича хт хора оксу трагудъун.  
Атута та мелодис чулытка,  
С така-м та фтыя панда айдъунун.

Го агапу нда трагудъун шулдъоня,  
Го агапу авайдъа та чулы.  
Нда кугу ре ту гала ста бидоня,  
Сты мена мяз симфония лалы.

То т музыка т авйи ту пширишкаты  
Ки ту кутэв ос ту вradьно суру,  
То эн сн кардъя-м, туту сту грикаты,  
Ки, гений, сис схоразит-ме, тьару!

25.05.1982



## АС ШАХТЕРС

Дъафтом мия ст шахта ас эна,  
Го дъаваза стихя шахтерс.  
Палкаря, тьарис, билыгмена,  
Ти пер тэна хт алу ич хорс.

Сифтэ ту шахтерски нарядны,  
Сн кардхыя-м то титун пула.  
Шахтер хулязмена кат флагны,  
Каныс, ах атыц ти ила.

Ту стих-м го ту прото-м нда птрайса,  
Ти докан ты шер пас ту шер,  
А мена уртаху-м смарлайсин:  
«С шахтерс пайс, атуту сту ксерс!»

Го тягу кака тот сурефта  
Ки ипа-ц го тялу кала.  
Драну ту нарядны салэфтын,  
Драну ту нарядны ила.

Го ипа-ц пас чоля мурфияс,  
Чах стэра ки пас ту агап.  
Шинклайсан драну та педьыя  
Ки шера хпун лыгус исап.

Го тематъа тыгла мсо ора,  
То итун ки арта то тен...  
Джунайсан ст дьулыя шахтери,  
Хта стихя х така-м харумен.

Го велгза атыц тн тьагмасия  
Ки нунза вахтлыдъс, ан т хара:  
Шахтер камны мавру дьулыя,  
Ма эхны кардъыс фусира!

28.05.1982

## АФОВИТ

Дьулыя лугас го дынгкайса:  
Пухнярку, вари ки зесто.  
Го имны солдате ки прокатчикс,  
Ахтрамза сту чол камато.

Афовита дьайна ст атака,  
Ах с алс-па го тиха ич хорс.  
Го ола пуру, ма ти ксеру,  
Зер порна на каму шахтерс?

Го идъа, шахтер кзеван хт шахта,  
Пухняр ки тыкмил ганагдзмен.  
Та дьондя-тын испризан мону,  
Ма итан ты пал харумен.

Дьулыя лугас го дынгкайса,  
Пухнярку, зесто ки вары.  
...Атытку шахтерски дьулыя,  
На кам катъа ис ти пуры!..

29.05.1982

## КОМА ЭН СТУ ДУГКУШ

Ас ту чол, сма ст уба  
Эн мурмор, п кату тьмат,  
Тыс пулэмзин н фашисте —  
Ис тукомас солдатс.

На ту матъу тыс эн,  
Тими го чарады:  
Пандрименус эн тос,  
Йохсам яшку педы?

Маныс эркны адъо,  
Ферндун дъакрис пикра...  
Эркны сма-т курасес,  
Ферндун розис ламбра.

Ан т анэпс-м, нтун Альош.  
Псес дъо статъам мис сма-т.  
Ас ту нунэму вари  
Гнэфсин мена солдатс...

Тос дъафто тьмат, супаз  
Ки нунызу, таплос,  
Эху го хабаят  
От скутстын атос.

Тэна нталу с дуня  
Тидъам, тиксирам мис.  
С энантоп, тэк сту фронт  
Пканьшкунмас н фашисте.

Го-па дохта сту фронт —  
Имны сту лазарет,  
Ма ти статъа на пу,  
Го та поня-м, илбет.

Ол-па дъаван хту чол,..  
Плыя хлызны ст хутра.  
Пас чулытку мурмор,  
Астру теты ламбра.

Ксемирсв ки врадъэн,  
Айц та мерес пернун,  
Ма ас т хора, н тайфа-т,  
Кутуру тун тьарун...

...Кома эн сту дугкуш,  
Ту окоп-т ти питай.  
Дъавам псма-тгушнымен,  
Дъавам п сма-т нту худай...

7.06.1982

### ХРАШКИТ НА МАТЬУМ Х ТУН ПАТУ

Лон та хаяйдъа, хум, макра патькату  
Шахирлаэв ки эрkit пках тун пату  
Ах ту згадъыщ тымиску ки ялстро...  
То, белтим пату ема эн ки йох нэро?

Юмонпигайдыашенкаусапану,  
Ту рексму-т пай, камия-па ти ханьт.  
Ки айц анапахта то панда дреш,  
Адэт сту войтъыму тун козму эш.

Вай, пату, пату! Кардъако ханья  
Ты мис тъя экамам лыгус н плушия-с?  
Ки олу козмус, мис патытку плас,  
Хтун пату — хт мана-мас на матъум хряз!

20.10.1982

### МАНА-М ТУ УРМУНЫМУ

Хту школьны столова камия,  
Нда имнас пес прото ту класс,  
Ап эна хляриц пирам мия  
Ндун филу-м. каныс тидъын мас.

Го ирта ас спит харумэнус,  
Ки т мана-м траву ту хляриц.  
Ты дрансин харщу-м тушнымена  
Ки ипин: — Туком ту педъыц.

Пос ифирис с спит ксену прама?  
Ту ксену камия ми злэвс!  
Пух пирис, прат вал-ту си ама,  
Ту теспирные, ми пайс чалэв-с.

Друпяста кака го ах т мана-м.  
Ту хляр пига ирса саатна...  
Т урмуному-ц панда эн дама-м,  
Ти вгалу хту ну-м кана тна.

17.10.1982



## МАЙКО ПИГАДЪ

Та стихя-с дъаваса нда мия  
Ки палыс пира-та сту шер...  
Ма зер хуртэнс ту эн сн кардъыя-с,  
Ту дъуй-се хляс ки ия фер.

Зер эш чара на лэй-с т мнустыя  
Нда трой-с сусто мел алтъыко?  
Зер эш чара ми эн с кардъыя-с,  
Ту эн ста сена кардъако?

Зер хортас пер-с нда търефкис хлышка  
Ст яга хумярку ялудъы?  
Хер дъыпса кофт нда пнэшкс галтицку  
Нэро си крию пигады?

Бугасидъот, сту ксер-с, та стихя-с,  
Майко пигады та эн, тьарис...  
Ки симур палыс вахт мис схам-  
Хара мас дъокис нду хартыс!

... Та стихя-с палыс ан та мия  
Дъавазу-перу-та сту шер...  
Ма зер хуртэн-с ту эн сн кардъыя-с,  
Ту дъуй-се хляс ки ия фер?

07.03.1985

## ЭФХАРИСТЫЯ

*Тинэка-м харизу*

То тылугу тья эш-с кардъыя  
Ки на ту лэс на ми пуны?  
На даянэпс каймо, пикрия,  
На даянэпс здано тьяны?  
Ки фаныра на дъыс ту петъус —  
Тукос ту акирво т агап.  
Футыя анда теты песус —  
Хт анантъ нда нышкиси харап?

Нда ханс си фаныра ста матя-с.  
Тукос ту тьарус, ту хардаш?  
Нда нышкис ах т агу куматя,  
Ндакофкит песус хараташ?

Нда пер анаса тэка кома,  
Нэ трой, нэ пнэшк ки нэ виглыз?  
Ки ти акуйс тыпут хту стома-т,  
Ту петъус лоря-т шурумлыз...

... Го ст Украинка-м пал иризу,  
Ст инэка-м акирво, илбет,  
Ки палыс, палыс го архизу,  
Туком ту прото ту куплет:

То тылугу тья эш-с кардъыя  
Ки натту лэс на ми пуны?  
На даянэпс каймо, пикрия,  
На даянэпс здано тьяны?..

*Хора Сартана*  
10.05.1985

## КАЛУСИН

*Тун Василий — бугасидьотыкому филу харизу*

Зер змунышкат туко-с ту калусин?  
Йох! Йох! Тьтъа змунышкат ато камия!  
Туко-м ту зисму тот анда тья взийн,  
Си исны сма-м, то экшазин флюрия!

Ста мас си, филу-м, вретъыс ап тьыгу:  
Та мкра-м, т инэка-м ишис пкас ханатя-с.  
Си панда эвзийс ту вари агу,  
Хту клэ аты нда нышкандан куматя.

Н тайфа-м атот сма-с пирис ап кардъыс,  
Ан эна ипис-ц си ламбро анаса:  
«Ту теу го, ми перит мону сис,  
Пис спит-м ту эху ола эн така-сас».

Эм го ки эм инэка-м, эм та мкра-м,  
Туко-с ту калусин тьтъа ту змунэсум...  
Бугасидьот, Василий, ах, бала-м,  
Ватьэя кацсис ста кардъыс-мас песу!

Агу ту ихам, дьайн то катуис,.  
Хара мис эхум — хатъыны ту варус...  
Мис лэгум сена ол-мас-па «Назис!»  
От иси исус, мегас паликарус!

10.05.1985

## КАТЪА ГЛОССА-ЧИЧАКИЦ

Симур пира ту хартыс,  
Та кирва-с та лоя  
Ки нунызу, оса мис  
Эхум калюзоя.

Ан та птрайса ту хартыс,  
Го, тьарис, то т ора,  
Фика ола-па та дьлыйс-  
Кзева оксу хт хора...

Пагу го лон ту хирдыш,  
Ан т хара сн кардъыя  
Ки драну: о ту мыльш,  
Нду иштах кам дьлыя.

Чичакича эн лугас,  
Котьна, марва, спруцка.  
Мел на пар ато збудъаз,  
Ах та ола гуцку.

Пос на лэс, катъа чичак,  
Эш туко-т мурдъыя...  
Тыс пури ато на пяк,  
На ту хас ах т дьлыя?

Ола то сурев мази-  
Нда хурса-т ханатя:  
Ароматя лугази-  
Хирдыши тьягматя!

Тэкас т глосса-с алу эн,  
Шерум дама-драна:  
Филу-м, т глосса-с ми путьэн,  
Ту се матьсин мана-с!

06.XI.1986

## АПОЛЛОНС КАТЭН АС Т САРТАНА

АС ТУ «МЕГА ЮРТЫ», 17—18 туг сент. 1988

Го ими Аполлонс хту имбирно Еллада  
Ки тэкас эху дьлыс пас ту Парнас псило, платы,  
Афика го ту Храм-м ас Дельфия-мурфядъа  
Ки ирта ст Сартана сту «Мега-сас Юрты».

Го тирта манахом, ста сас нду мега сайму,  
Та Музыс иртан дамам дьо ах ту хурсо Парнас,  
Тъа дьум тыс эн чапикс сту хориму, шингклайму  
Ки тми тъя дьокум катъя ина тос ту кшаз.

Го велкса панусас нду мега тьягмасия:  
Сис зит кала пкас ту псило, тымызку урано.  
Ки шерум го от сахиндрайсит н башхария-  
Та эфтаган пурпан ст Еллада имбирно!

Го ими Аполлонс хту имбирно Еллада,  
Такам кала, хурса та мкра, фкритъэты мена ол:  
Сис палыс ап тиру айц суррефтэты ан т харадъя,  
Сту «Мега-сас Юрты», сту Мега Янисол.

На пу иси, палкар, ах т хора стышимену,  
На кзева эмбру дьо ки апар т Лира, ту Макслар.  
Айц сурифтэт сис катъя хрону харумена,  
Ас эн вахтлыдьку страта-сас, такам дуслар!

08.09.1988  
хора Сартана



## МЕГА ЮРТЫ

Такам кирви, хурси мисафирия,  
Такам хорят: инэкис ки мкутир!  
Мис симур эхум мега харатия,  
Айц тыгла эмбру, тот сту панаир.

Сурефтыт ст Сартана хта ола хорис,  
Тъарис, чах шерит илюс хта псила.  
Пал ирсан ас ты мас вахтлыдька орис,  
Ата та титаны заман пула.

Ки Аполлонс-па фикины т Еллада,  
Дъафтут ту храм ас ту Парнас платы  
Ки иртын ст Сартана ах н Дельфия мурфядъа,  
Адъо ста мас, сту Мега ту Юрты.

Тос тиртын манахот, н ту мега сайму,  
Та Музыс иртан дамат х ту Парнас,  
Тъа дъун тыс эн чапикс ас ту шингклайму  
Ки тми тъя дъокны катъя ис ту кшаз.

С ламбриз айц илюс панта, ян т ханья,  
Улныхта с кремны астрис катына...  
Шинглаисит ол: хорят мисафирия,  
Ту нам макра ас пай ах т Сартана!

12.09.1988

## ТЫ ИННЫ ЗДАНЫ...

*Тун Георгий Костоправ афиероно*

Ялос лахардэв, стэксму теш кана тна,  
Усалка ту тима-т даглэфкит...  
Та астрис апану дранун катына,  
Ки илюс виглыз — мегалэфкит.

Плэв песу хайх, пану козмус илун —  
Акушкны трагойдъа, шингклайму.  
Та плыя чараня, чараня петун,  
Пилыгны дауш анду сайму.

Пух вретъыны анэмос — агра вуиз  
Ки сикусин тима чараня,  
Ирев ту хайх на ту хас, н ахтрамис...  
Вай иртаны агра заманя!

Агр козмус хулдайсан адъо пас калыс,  
Та шея-тын перны, т ишию  
Ки сирнц сту яло, халыс глэпя, тъярис,  
Акушкиндун агру лалыя.

Мангкрайван инэкис, юронт ки яшлар,  
Карарунан агрос ки ту зисму,  
Ма агр ты ти няшкандан, итан алшар,  
Ты велгзан пулыс на фуркисны.

... Аэра лафруцку пал фса ту паны,  
Вахтлыдьку пал иртыны ора...  
Йох, ты ти фуркиган, ты инны зданы  
Ки хпуны та портыс-мас тора!

*хора Сартана, 1988*

### ЭЛА ИПНУ АС ТУН ЙО-МУ...

Эла ипну ас тун йо-му,  
Ки хара ту спит-мас йому, (2)

Апар ту педьи-м си дама-с,  
Ксева сири пес бахча-мас (2)

Ксева дама-т пес та заня,  
Пес чулы хлюра меданя (2)

Пу аэра фса лафруцка,  
Тынчка тьмунны та лагуцка (2)

Пу тынчлайсаны та плыча,  
Пес та хлыцка калатыча (2)

Эла ипну ас тун йо-му,  
Ки хара ту спит-мас йому (2)

Йо-м па тынчка ас тьмиты,  
Кало орима ас дьи... (2)

*хора Сартана 20.09.1989*

### ХАРАТИЯ

Сурефтам симур ст харатия,  
Адъо, стын поли Мариуполь,  
Румей ту эстыксан камия,  
Ма симур топу эн ас улс-па.

Ас улс хурсуцку эн Патридъа,  
Дъыко-мас мана Украина.  
То дъуй хара ки дъуй илпидъа,  
Пкас та ханатя-т катъа ина.

Пула трагойдъа эхны козмус:  
Эм рус, украинцы, румеи.  
Элаты ол-па лыгус хорзму,  
На мы сурефку-мас арея.

Элат т адэтя с сахиндревум,  
Ми эн т арзес-мас змунымена.  
Ки панда айц ас шингклаэвум,  
Ама адърефя, харумена!

*хора Сартана  
20.07.1990*

## АПОЛЛОН ТУ ХЕРЕТИЗМО

Го ими Аполлонс хту имбирно Эллада,  
Дьо ксерит-ме хта ола-м та марес,  
Хта то, нда Музис-м го, от имны градъа-градъа  
С дзыка-сас та Мегола та юртэс.

Го имны с Сартана, ато пихта ангкефкит,  
С Харахла ирта, анду иштах ста Сас.  
Ки симур пал сту Мариуполь нда сурефтыт,  
Ти порна го на катъум сту Парнас.

Го ирта пал ста Сас н дъафту-м та Музис ола,  
Чах илюс ан т хара мас прощина!  
Го шерумнда юртадъис-сас хурса, мегола,  
Та камит, тыгла тот ста имбирна.

Го шерум анда Сас от эшит уртахлыя —  
Ан олс тун козму от бирлыкка зит!  
Го прощину ол Сас ах олу-м тын кардъя,  
Намлыдъку сан макра Сис от пилыт!

*хора Сартана  
20 ту июли 1990*

## ХОРОС

Мону сена агапу,  
Оф, мана, вай.  
Мону сена го рутьму,  
Оф, мана, вай.  
Оф, мана, вай,  
Оф, мана, вай.

Ол-па злэвны мону мас,  
Оф, мана, вай.  
На хурисны тьелны мас,  
Оф, мана, вай.  
Оф, мана, вай,  
Оф, мана, вай.

Мыс с канына-па тьтъа дум,  
Оф, мана, вай.  
Мыс камия тьтъа хурстум,  
Вай, мана, вай.  
Оф, мана, вай,  
Оф, мана, вай.

Мыс пьянум ки хуревум,  
Вай, мана, вай.  
Т эна нт алу агапум,  
Оф, мана, вай.  
Оф, мана, вай.

25.06.1990



## АРИОН

Тос, тыс дьуй тун козму т ия-т,  
Тыс замет ти хьев ки ора,  
Теш атос сн дуня змуныя,  
Тос ангефкит с катъа хора.

Арионс — нду ну мегалнын —  
Ишин мега палкария:  
Эм трагодъанын, эм лалнын,  
Анду мега башхария.

Ма хулдайсан пану-т мия,  
Агру козмус на скутосны,  
Пас карав на парны т ия-т,  
Пир на мы ст яга на сосны.

Ки на парны ту ишию-т,  
Нду илал тос ту устрайсин:  
Та капитя-т, та флюрия-т  
Ки атона на хирлайсан.

Арионс — тос дьокин лого,  
С эн та орис-т метримена,  
Та акулыс ас тун трогны,  
Ма тэк ирепсин тос эна:

Сту стэрно-т на дьокны тона,  
Перна ми т зои-т на парны:  
На лалыс тос пас н цымбона,  
На лалыс тос пас н кефара,

Трагудъы-ц на трагудъыси,  
Пас т мурфула, пас ту зисму...  
Клэфт тьагмастан катъа ис-тын,  
Ки чах травсин-ц ас ту тьмисму.

Арионс ту лалму-т птрайсин,  
Катъа ис ато фукритъын...  
Сту яло бирдэн хулдайсин,  
Дъайн акату, тъя фуркихтын.

Ма то т ора адъо орсин —  
Дельфин индун Аполлонис,  
Н итун зор-па атос порсин,  
На глытос тун Ариони.

Пану-т пириндун чапикка,  
Пийндун пас т яга то т ора.  
Трагудъа, лалы тямилка,  
Арионис ос атора...

... Йох, палкарс ти змунъшкаты,  
Пу тьян эн-па хутхарефкит  
Ки пула тос пас тун пату,  
Ас тун козмо тъя ангефкит.

*хора Сартана  
26 ту феввали 1991*

## ПАРАКАЛЫЯ

Анда ти вреш, та педыча ки та курчича пратун пес  
кузмуку та авлэс ки трагудьун на паэн врушис:

Спруцку синыфица,  
Омурфу ныфица:  
Тири-тири врекси,  
Ас та чоля рекси,  
Мел ки гала,  
Калужоля тыла,  
Катъара хадача,  
С эн стун козму болка,  
Хта хурафя онка,  
Эм с така-сас дама,  
Эм с така-мас дама,  
Кузмуку хурафя,  
На эн янда афныс,  
На эн ос та меса,  
Ол кала на эссан,  
Чача! Вгал-мас эна вго!

Сурбаджава вгал дъуйц ап эна вго ки царанда пас та  
фтялыча-тн анду потыри тымизку спиты нэро. Та балайдъа  
анду хоро ки анду хаханзмо лэгны:

«Назис, сурбаджава,  
Ас т алу ту спит дъавам!».  
Сурбаджава лэ:  
«Назит. педыча ки курчича,  
Мурфуцка шулдьуныча,  
Тыгос на дьок т Ия-Сас!

Сурбаджава вал ставро ки та балайдъа-па ставронда.

*хора Сармана, 1991*

## АКУЙ-С, РУМЕКУ ГЛОССИЯ!

Дъыко-м т акирво  
Ту румеку глоссия,  
Акуй-с, ты иревны -  
Профессор хта сена?  
Иревны на хасны,  
На вгалны т арзия-с,  
Ки си на ксерос-с,  
Ама, филу, кумену.

Дъыко-м ту глоссия,  
Си ич-па ти арныс,  
Апану-с здышенны  
Като хиллиадъыс.  
Анунысту козмос,  
Тэк тьелны на парны  
Хта масс, тыгла перны,  
Т арныча, хта маныс.

Йох, йох, айц ти нышкит,  
Намлыдъ сис, профессор,  
Тыс нызит на хасит,  
Румеку т глоссия!  
Илбет, айц тьгъа нунзит,  
Ста хорис ан эссит,  
Ан ишит стун козму  
Ватьея арзия.

Ты эфтай-т, профессор,  
Т глоссия ми ханыт,  
Пу исны-ц т глоссия  
Нда итун хамену?  
Пос ти хуралайвит  
Х тун атху душману,  
Атотыс нда итун  
Т глоссия пканзмену?

Сис млусны-ы, профессор,  
Тэк нунзит пас т грама.  
Сис дрананыт, тэк,  
На юмоситы тыля.  
Сис мана-сас пулныт,  
Атотыс, ту рама,  
А симур иревит  
На хасит т глоссия-ц.

Йох, айц тытя на нышкит,  
Сту ксерит, профессор!  
Румеку мыс эху-ми  
Глосса тямилку!  
Трагойдья-па эхум  
Ста хорис апесу,  
Ансамбля-па эхум,  
Румека намлыдька.

Сту ксер катя ис —  
Анду фтял-т ас нуныси:  
Лаос\*, пую эш  
История, глоссия —  
Атытку лаос,  
Эш укумя на зисы!  
Атытку лаос,  
Тытя путьян-па камия!

*хора Сартана  
1991*

\*Лаос — народ (гр.)

## КЛЭ И КУКЛА...

*(Ап то элинико)*

Клэ и кукла и микрула,  
Мавру дьакру хинэ!  
И мана-тыс и Аннула,  
Мони тын афинэ.

Иртын н ката: «Мяу, мяу»,  
«Мы клэс, кукла-му, микри».  
Иртын скилос: «Гау, гау»,  
Кунаниз дьыко-ц ту кны.

Иртын эна лагудьаки,  
Эм ранда ке пурпата.  
Иртын эна лухтураки —  
«Кукари-ку!» трагудья.

Иддын н кукла полис филис,  
Янаша-ц от пурпатун.  
Фикин ты дьяфту-ц ту клапсму,  
Пширсан ол-тын трагудьун:

«Тряла-мяу, тряла-гау,  
Трялари-лари-ларо.  
Тряла-мяу, тряла-гау,  
Коко-рико-рико-ко».

*хора Сартана  
6 ту априли 1991*



## АФРОДИТА — 91

Пула харуйдъа, шенгку сир,  
Сту Мариуполь итан,  
Ма кома титун панаир,  
Ту лэхкит «Афродита».

Хта ола хорис ки шиер,  
Адъо, пу зун румеи,  
Атытку оныма тъя пер,  
Тэк эна курасея.

Ато, ту эш пула мурфис,  
Янду чичак — ханья,  
То ту инытыны, тъярис,  
Х ялу кубук — ламбрия.

Мыс прошчинум та курасес  
Ки тълум айц на итун:  
На пар хта тыц ис Сан — харес,  
Ханья «Афродита»!

*хора Сартана  
25 ту май 1991*

## АРХИП КУИНДЖИ

Катъя эна лаю  
Эш дъафту-т мегалыя:  
Эш балайдъа кирва,  
Курасес ке педья,  
Пуя я сту дугкуш,  
Я с ратлыдъку дъулыя,  
Дъыгны мега япи,  
Дъугны дъокса т Россия.

Тыгла Пушкинс ас рус-с,  
С украинцес Шевченкос,  
Ины ты акирви —  
Эхны мега саия,  
Айц румеюс Архипс  
Куинджи-мас тъя эн-па,  
Акирвос ас румейс,  
Акирвос ас т Россия!

Хроня ерны пулыс,  
Ма атона тъя ерны,  
Тос хазаныпсин сан  
Ан дъафту-т башхария.  
Тен атытку мидан,  
Пу атона мы ксерны...  
Дъокин дъокса румейс,  
Дъокин дъокса т Россия!

*хора Сартана,  
9 ту юни 1991*

## ВИСИЯТ

(Заповит)

Та хроня-м пагны лыгус стэксму,  
Укум каныс теш на та стыкс...  
Ки айц ата тѣа эхны рексму,  
Ос на пернун потам то Стыкс...

Ма, йох, Аид, го ан путѣану,  
Харон апису-м ми пелыс.  
Тен тытку дѣына го на ханум,  
Х дѣыка-м хорятус на хурис-с!

Го тѣа пимену ан тон козму —  
Н дѣыка-м румейс, н дѣыком т хара.  
Ан тына мия тиха хорзму,  
Ста хроня атха ки пикра!

Пула пулѣмза пас тон пату,  
Панду нда итун хир-заман —  
Румей, ах алс мы инны кату,  
Румей, ян олс на эхны сан.

Пулѣмза го анда джадуидѣа,  
Дѣыкам румей на дѣуй харес.  
Ос на сапун дѣыкам та стуйдѣа,  
Тѣтѣа эмунытѣу го ас румейс!

*хора Сартана  
10.10.1991*

## ПЕРСЕФОНА

Мурфия итун Персефона —  
Дѣметра-с оморфо ту мкро...  
Ма эклыпсин Аидс ки поно,  
Т маныѣа фикины пикро.

Дѣметра пратанын нду клапсму,  
Инѣа мерес ки врадѣес,  
Хадрайвин н кор-ц, вай манас капсму,  
Ти фикин чоля ки авлѣс.

Ма пас та дѣека мерес дѣалсин —  
Хапар тын дѣокин илю-фос:  
От н кор-ц Аидс тын хамалайсин,  
С дунѣа ст атькату эш-тын тос.

Деметра хатѣын ки тушнѣфтын,  
Т Олимпи фикин то ту сат,  
Пес та палѣа ты тмарефтын,  
На дѣы канына тишин мат.

То т ора патус мавриясин,  
Ту хлерус ксерусин панду.  
Ту прама, козмус, лугурысан,  
Стун пату иртыны агу.

Лыгус фѣйматѣа пемнан козмус,  
Каныс тен Айс-па на фаис.  
Тот тун Аид Зевс дѣокин орзму,  
Тос н Персефона на ирис...

Ма йох тыкмил, мисо тѣк хроно,  
Тос пас тун пату на пилы  
Ки стѣра палыс Персефона,  
Ас тун Аид на пай на зи.

Ки айц, мсо хрону Персефона,  
Ты пас тун пату нда ириз,  
Х тун козмо хануны та поня,  
А патус шерит ки хлюриз...

*хора Сармана*  
10.11.1991

## ПАЛКАРЯ КИ КУРОНЫС

Атыщ тытьелу, анду псема,  
Ас н дуня тыс эссин.  
Я хту фронт, нда эрин ема,  
Тыс карфа тот эфхин.

Млотьин дьайн макра хт фотыя,  
С кана ксену хора  
Ки ати, тэк велгзин т ия-т,  
Филайн тынчку ора.

Я тыс итуны дугментус,  
Пес то дьахлу-т мону.  
Том-па эфхин, олу эна,  
Млотьин ян куро́на.

Стэра ирсин... Харатия  
Тайфа-тын юмотьин.  
А хорятка та педья,  
Тыхадар skutotbъан?

... Вай хапаря, мавра шнаря,  
Тайфадьитка поня...  
Йох, кардьяр инны палкаря,  
Фувинджар — куро́ныс!

*хора Сармана*  
28.03.1992



## АС КАМБОС-С РУМЕЙС ПИИТЫС

Нда виглызит — страфтыт,  
Та мтыя-сас сконыт.  
Мера-ныхта графтыт,  
Ах та мена млоныт.

Графтыт хроня поса  
Ке ти дьигныт ина.  
Зит, тэк, стун дьафто-сас,  
Алу ас канына.

Ма го тими тыткус,  
Вай, меныца-м мана!  
Панда ими итмус  
Калусин на каму.

На мы кофкит алу  
Ту румеку н клона...  
Олу-м т дьина валу,  
Тэк на эзнын мону.

А сис махтаймена,  
Мты псила пос сконыт?  
Ки метрат хта мена  
От пула ксуртоныт?

Йох, кунда сту пяку,  
Ангкевит камия:  
Ас румейс Кирьяковс,  
Тос тьта эш эмуныя!

*хора Сартана  
9 то априли 1992*

## ЛЕГЕНДА ПАС ТУН АЛЕКСАНДР МАКЕДОНСКИЙ

Эзнын мегас ис васлэяс,  
Ст Македония камия,  
Ишин омурфу инэка,  
Ма ти шерин-дун кардья-т.

Козмус сма-т ан та балайдьа,  
Зун ки пагны харумена,  
А тукот ту спит гулводьку —  
Даушиц ти икуй-с эна.

Пос на лэй-с, балайдьа тишин,  
Итун «атыкнус» инэка-т.  
паракалнын тос т мурфула-т,  
На тун фер мкро эна, тэка...

То на эн педьиц кардьярку,  
На хари тукот кардья,  
Ан путъан, я н скутутъи тос,  
На пар йо-т ту василью-т...

Васильца, ян т ханыца,  
Зи, арискус, ан та поня,  
От васлэяс хабатлэв-тын,  
От теш тэчна тоса хроня.

Ки смарлайсин-дын васлэяс,  
Нда джунайсин сту стратыю:  
«Ас ту полэмо пану,  
Тья пкансту го хрону-дьию.

Ан душманс, ан персиянис,  
Ос на-ц хасу ан та ризис.  
Ан ти кам-с ме палыс тэкну,  
Тья се хасу нда иризу.

Тъа се хасу ато т ора,  
Лыгус хийму ки хавгайдъа.  
Алу перу сурбаджава,  
Пую тъа ме кам балайдъа...».

Тыгла ипин, айц-па индун,  
Дъайн васлэяс сту сифери,  
Василица адъо някшит,  
Някшит ныхта, някшит мера.

Ты нэ трой, нэ пнэшк, аriskус,  
Та ялвачис сма-ц пратуны.  
Ты-па индан ан тун пону,  
Ма кардъотъан ки рутуны:

«Тыглу варус эш кардъия-с,  
Пе-ту мис-па ас ту ксерум?  
Вай, тукомас василица,  
Белтим, мис тун понус перум?»

Василица иса-иса,  
Ипин ола-па градъарсин,  
Ты смарлайсины васлэяс,  
Сту сифери нда джунайсин.

Та ялчавис кацму техны,  
Ки захла ти финны ина.  
Стэра докин ас ту ну-тын,  
Эн ятрос намлыдъс ст Афина.  
Тыс тян пай-па ас атонa,  
Дъуй тос лач атыку, пека,  
Пас инэя миныс, ст ора-т,  
Баладъица фер т инэка.

Нунсан айц ки та ялчавис,  
тун пирнуцку, ан т авора,

Дъаван ивран т василица,  
Пширсан ипан ато т ора:

«Вай, тукомас василица,  
На ми някшис ки скутуси,  
Эн ятрос ис ас т Афина,  
Пер та поня-с ки ларуси.

Кам кала пула инэкис,  
Т оныма-т эн Нактанава...»  
Василица ипин шенгка:  
«Айц ан эн, ас взэксны, дъавам...»

Стун ятро пийн василица,  
Пширсин ипины та поня-ц:  
«Тъелум тэчна мис на эхум,  
Ама тэхум пула хроня.

Ки васлэяс катъа мера,  
Хлыз апану-м ки чурев-ме,  
От балайдъа го ти каму,  
Вай, каныс каныс ти хъев-ме.

Псес дъайн палыс сту стратью  
Ки смарлайсен-ме васлэяс:  
«Ан ирису, мкро н ти кам-с ме,  
С спит ми иси, прат н та шея-с...»

Фер-ме лач, ятро, атытку,  
Ас перас тун пону-м ама,  
Ас пимену го ас т страта,  
Ки бала кана ас каму...»

Ах та лоя василица-с;  
Чародейс сифтэ тъагмастын,  
Стэра ипин пую ора,  
Пес н палата-ц ты на тмас-тын.

Пос на лэй-с тьеос ап пану,  
Тъа катви на пер та поня-ц,  
Ки атоты тъа эш тэкна,  
Пуя тишин тоса хроня?...

...То тны мера, сту мсо т ныхта,  
Ан та тъматун-дун т хурица,  
Нактанавас пес н палата-ц,  
Дъайн, пу филийн васильца.

Трия мерес, трия ныхтыс,  
Перишкин такац та поня.  
Васильца яшланэфтын,  
Тыгла ты ста яшка-ц хроня...

Васильца пес та руха,  
Пефт ки гдъешкит лыгус акра,  
Янаша-ц пефт Нактанавас,  
Лэ атона ан ту дъакру:

«Вай, ти ксхасан та ялчавис-м,  
Ки дъафты-м па го ти ксхаса.  
Пух си вретъис, Нактанава,  
Пира го лафра анаса...»

... Миныс перасан инэя,  
Та хуршовя аты элсин...  
Шерит, шерит васильца,  
От Тьеос педъиц тын пелсин...

Ан ирис васлэяс пису,  
Хту дугкуш, хта топс варя,  
Эш н ту ты атос на шерит,  
Эш дъафтут педъиц васлэя-с...

Та ялчавис кашму техны,  
Лыгус акра някшны, шерны...

Тыглу оныма ту ныпю,  
На ту валны, на ту лэгны?

Нунсан, нунсан ки чах стэра,  
Тос на эн кардъарс хта андрис,  
Пиган лэгны т васильца:  
«Ас тун лэгум Александрос!».

Иртын, эсусин васлэяс,  
Эм забунс, эм ганагдзменус,  
Ма н бала-т пратыз ста шера-т,  
Лыгус акра харуменус.

Тен хулай-па, тоса хроня,  
Тишин мкра нду ты на харин,  
Тора дра, «Тьеос тун пелсин»,  
Эна тэкну — паликари!...

На ту дъи н бала-т, саслэяс,  
Мега ну ато на фери,  
Пирин сма-т тун Аристотель,  
На тун дъы ос ту месмери,

На матъис атона грама,  
Хту месмер акату стэра,  
Пирин сма-т тун Нактанава,  
Тос-па шерит ныхта-мера.

Нда мегалнын Александрос,  
Мия тос ндун Нактанава,  
Пас псило ту джап на пексны,  
Эна мера дъи-тын дъаван.

Ан та эпизан исенка,  
Пас псило ту джап мурфияс,  
Лыгус тыпус пширсин ротсин,  
Александрос ан та мия:



«Ян си иси грамаѣэнюс;  
Храшкит си ато на ксерис:  
Пот тѣа птѣис тукос ту зисму,  
Пот тѣа сон стѣрнос тны мера?»

Сифтѣ нунсин, сифтѣ нунсин,  
Нактанавас ипин стѣра:  
«Хардѣако-м йо шер тѣа эвру  
Петѣус, го, кала ту ксеру...».

Ато т ора Александрос,  
Кунцин-дун хту джап акату.  
Нактанавас шашмалайсин,  
Хулксин тос: «Го ими тата-с!».

Айц skutotyin Нактанавас...  
Александрос пирин пану-т,  
Иферин атона с спит-тын,  
Шашмалайсин адѣо мана-м:

«Вай, ты экалис, манѣца-м!  
Копан ола-м па та стратыс...  
Ту хурсо-м эн Нактанавас,  
Тос, баро тукос эн тата!...».

Маширяхтын ато т ора,  
Ки кремин акату мана-т...  
...Мавра синыфис травитѣан,  
Ст урано псила апану...

*хора Сартана  
15.08.1993*

## ВИСНЯТ

*(ап то Тарас Шевченко)*

Ан путѣану, парохосит  
Пас т уба сис мена,  
Пес ту чол, ас т Украина,  
Сту агапимену.

Ап ати ту чол на фенѣт,  
ту Днипро чалярку  
На виглызу, на акугу  
Ту дауш-т хулчарку.

Нда тѣа рекс ах т Украина  
Ема душманытку  
Сту яло чах... го атотыс,  
Та чоля намлыдѣка —

Фину ола-па, пету го,  
Стун тѣыго паѣну  
Процину-тун... ос атоты,  
Тен тѣыгос ста мена.

Парохосит-ме, skutety  
Ки та пхавѣ хасит  
Ки нду ема душманытку  
Ту ратлых ифѣясит.

Ки атот сн дайфа тинурю,  
Ол нда нышкны соля,  
Ми змунат на ме ангкепсит  
Нда кала та лоя.

*25 ту дѣкември 1846  
сту Переяслави*

## МИЛА ОРМАЗМЕНА

*(ан то М. Рыльский)*

Мила ормазмена, мила кутинярка!  
Пагум лон стратыца, ас бахча ту пай.  
Мена си, т ханья-м, вгал-ме хт хора оксу,  
Ас паэну — тыс ксер, эмбру ты ме флай.

Ту агап-мас гнэфсин пкас тун илю шенгку,  
Зер тья пер змуныя ту псезно врадъи, —  
Пистэпси, апесу-м тремиты кардъия-м,  
Тыгла трем ст аэра ту хлюро кладъи.

Гей, сарюн та чоля, ст урано парадъус,  
Ас т азан хорятус тынчка пурпата...  
Фила-ме зистуцка, сто стэрнот ангкал-ме,  
Тос кала хоришкит, тыс агап васта.

1911 — 1918

## КАТЮША

*(ан то Михаил Исаковский)*

Чичакясан та абдъес, та млэс-па,  
Эмухлас травитын хран-хадар ...  
Кзэньшкин Катюша тушныменса,  
Пас псило то путами ту яр.

Кзэньшкин трагодъ пал изгкилайвин,  
Пас т айто ста чоля ту пета.  
Пас атона тына тиныглайвин,  
Тунс дъаваз хартыя пуныта.

Вай трагодъ, трагодъ курцы ханья,  
Ас тун илю пису пета прат,  
Чах ати, ст граница пуласия,  
Ах н Катюша сири тун солдат.

Ас ангкепс тос то куриц-ханьца,  
Ас акус трагодъ ту изгкилэв.  
Тос кала ас сахиндраэв т граница,  
А т агап Катюша сахиндрэв...

## ЛОН ТА ЧОЛЯ...

(ан.то Микола Негода)

Лон та чоля пагны та педья,  
Кашцин илюс, уранос кутьныз.  
Мана стыкит нду вари н кардья,  
Т хора теты, флакариз.

Лон та чоля, пулис, пулис пензы,  
Лон та чоля пулемйот пканыз...  
Та педья скутумена нефтны,  
Янаша хураф хлюриз.

Лон та чоля осипсан дъэндруцка,  
Лон та чоля илюс пал ламбриз...  
Лон та чоля обелискис спруцка,  
Ту хураф сма тиматыз.

Козмус, козмус пал махсул тья сперны,  
Тья фитрос ки палыс тья флятос...  
Мана флай хтун йо-ц харты на перны,  
Ма тос арта тен зданос...

3.10.1970

## ПАС ЛЫГУС ОНЫМА УБА

(ан.то Михаил Матусовский)

Снарядя спанны, тет футыя,  
Капнос, нду хома тарахто...  
Мис пемнам трия, мону трия,  
Ах та педья дъэкаухто.

Пула палкаря, вай маньца-м,  
Ати скутотьяны пула,  
Сма сту азмоньту т хурица,  
Пас лыгус оныма уба.

Т ракета ирзин исакату  
Ки фусарайвины бирдэн...  
Тос тыс та идьын ти змуната,  
Хту ну-т камия-па тья кзен.

Тос ти змуната, вай маньца-м,  
Ата та пясмата зеста,  
Сма сту азмоньту т хурица,  
Пас лыгус оныма уба.

Дувлайван «Миссерис» хулчарка,  
Эн куч атора на нуныс-с!  
Ма тыхам фову, мис кардьярка  
Худдаивам бекка пас фашисте.

Вари-па н итун, вай маньца-м,  
Нац хасум нунзам алтъяка,  
Сма сту азмоньту т хурица,  
Пас лыгус оныма уба.



Та аяхташа-м ас тун ипну-м,  
Пихта дрануц го фаныра,  
Т землянка феныт, тыглу итун,  
Каймену пану нда дъэндра.

Тъарис, пал ими, вай маньца-м,  
Нда аяхташа-м кардъака,  
Сма сту азмоньту т хурица,  
Пас лыгус оныма уба.

### ВАЙ, КАРДЪИЦА-МУ...

Вай, кардъица-му, кардъия,  
Хтыпа си, пихта-пихтуцка,  
Тыгла хтыпаныс камия,  
Ан та имны кома мкуцкус.

Фетус ивдъуминда пенды,  
Дъи-мас йомусами хроня,  
Ксеру, ксеру лыга тен та,  
Мис та перасам н та поня.

Ма си хтыпа, хтыпа тялу,  
Дъос-ме дъина, дъос-ме дъина.  
Тътьелу тыпун-па го алу,  
Агапу тэк сена ина...

Лэгу иса, лэгу иса,  
Вай, кардъица-му, го шенгка:  
Пу тян имнас — уккуписа,  
Панда феришкис исенка.

Вай, кардъица, хтыпа, хтыпа,  
Эху дълыс мегола кома...  
Тъелу ола го на ипа —  
Ос на пира-м чаран хома...

Ах ато-па, вай, кардъия-м,  
Хтыпа, хтыпа си пихтуцка,  
Тыгла хтыпаныс камия,  
Ан та имны кома мкуцкус...

*хора Сартана*  
9.01.1994

## РУМЕКУ ГЛОССА, КАЛИМЕРА!

Вай, си глосса-му румеку,  
Зиси панда пас тун пату.  
Го зеста пулэмза, тэка,  
Хт ала си ми иси кату.

Иси си чичак-мурмия,  
Агапу-се го ян т мана,  
Си тѣа иси ас н кардѣия-м,  
Ос пу зу, ос на петѣану.

Та та крия, агра орис,  
Дѣаван кату градѣа-градѣа,  
Ки стун топо-тын атора,  
Иртын хлядѣа, иртын хлядѣа.

Эх, анантя идѣис оса —  
Эзныс си лыгус аэра...  
Вай, туком румеку т глосса —  
Калимера! Калимера!

*хора Сартана  
20.01.1994*

## БАЛЛАДЫС

## МАНУЛИС КИ ЯНЫЧАРС

Хта псила вуна мурфияс  
Сон фоны ах та кефаря.  
Ос аргос сн корчма шинглэвны —  
Хунушевные та палкаря.

Лахардэйс н корчма юмату,  
Пнэшкны ол-па харумена.  
Мону ис тэк паликарос  
Ту чирай-т эн тушнымену.

— Пос Манулис, катыс тынчка,  
Тыглу варус эш н кардья-с?  
Пе-ту мис-па ас ту ксерум, —  
Ротсин ис ах та педья.

— Тос эш омурфу инэка, —  
Ст лахарды змийн янычарис, —  
Ту чирай-ц эн котьну милу,  
Ма эш алу паликари...

С Дюл-Бахча враднэша идъа,  
Итун ты дузаныменса,  
Н эна алу паликари  
Дъайнын ты анкализменса...

Тот Манулис ранцин скотьын,  
Ти грика-ту ты уграйсин...  
Ту спаты то т ора пирин,  
Ян т страпия фусарайсин.

— Н эш аслы, си пе-ту мена,  
Тыглу форнын фурисия  
Ки атоты си ту ипис,  
Тъа пистэпс туко-м кардья!

— П пану форнын аспрофоря,  
П кату — котьна шароваря...  
Ки ас т гула-ц нда зинджия...  
Хаханыстан янычари.

Вай, графи си угурсузку!...  
Хту трапез Манулис скотьын,  
Т алгу-т селусин то т ора,  
Ах ту сирт апису млотьын.

Лон та чоля, лон та джапя,  
Бушатрайсин т алгу-т агра.  
С спит-тын вретьын хулязменус  
Ту чирай-т чах индун мавру...

— Си, гайдьурас кор, на пе-ту  
Пу си идьын янычарис,  
Нда пурпатаныс враднэша  
Н эна алу паликари?

— То эн псема, ми ту пстэвис,  
Тимны пдына-па камия,  
Ма тун илю, ма тун фенку,  
Сена эху тэк с кардьям-м...

Ту спаты ст аэра шурксин,  
Вай, та дьлыс эн параката!  
Дуграйменса дьо калыща-т,  
Сма ста пдья-т пелсин кату...

Дрансин эмбру-т, дрансин пису-т,  
Дьыната кардья-т понсин...  
Хунсин пирин-дын ста шера-т  
Ки та емата-ц тос фсонксин...

— Гнэфта т эна-м, ту мурфуцку-м.



Гнэфта дьы-мас ас хуреписум,  
Ас мас дьуны янычари,  
Ас мас дьуны ки ас злэпсны.

Сику, млэца-м, гнэфа, гнэфа  
Ки дьяфтом-па го кайменус,  
Ас хари туко-м кардьяя,  
Мия тялу анды сена...

Лыгус акра, анду дьякру,  
Паркалнын Манулатис...  
...Тун дьяфто-па тос дуграйсин,  
Сма сн калыща-т пелсин кату...

Тэк макра хта джапя пану,  
Кома иркиндун лалыя:  
«Ма тун илю, ма тун фенку,  
Сена эху тэк сн кардьяя-м».

... Янычари шерны, пнэшкны...  
Т алгу-т эфхин алшазмену...  
Хта псила та плыя велгзан —  
Хулзан агра, тушнымена.

30.01.1974

## ТРИЯ МИРУ ГАМБРОС

Катъа мера, лынды мера,  
Фос ти дрананын хту дьякру,  
Папус эскафтын пигады,  
Сма сту джан, ас хорас т акра.

Хаядытку джан дуграйвин —  
Тишин тос анаппаия:  
Ту дьякшо-т ту шер ан понсин,  
Нду чулахку-т эфтайн дьяля.

Тыс ту ксер ты пону ишин  
Ки ты вастанын сн кардьяя...  
Янаша-т чичакая ламбрзан  
Ки трагодьянан та плыя.

Ма атос хара ич тишин,  
Велгзин тэк пихта ас т астрата,  
Анастэназин варяя  
Ки пал эскафтыны пату.

Лон т стратыца ато т ора  
Ис алгадыс фаныротын,  
Сма стун папу иртын статьин...  
Папус дохтын, пану скотын.

— Ты айц клэйс ки скафтыс, папу?  
Тыглу агру трой-се йома?  
— Го ту клэгу, то эн дьякру,  
Го ту скафту, то эн хома.

Эна иха паликари,  
Пандрименус трия мерис,  
Айц, ан т алгу, янды сена,  
Кашчин дьяйн ас ту сифери.

Дъайн на кам тос транда мерис,  
Ма тен арта дъэка хроня...  
Флагум тона мера-ныхта,  
Катылыгам ах та поня!..

Ато т ора Кустандынус,  
Сма стун папу вретъын кату.  
— Кустандынус, йо-с го ими,  
Дра харшу-м кала си, тата!

— Кустандыну-м... ту педъы-му!..  
Дъы-тын харан, ангкалытъан...  
— Пу эн мана-м ки калыца-м?  
Статъан дъы-тын ки рутытъан.

— Мана-с песу эн, кайменса,  
Флай-се панда, клэ, скутуты...  
А н калыца-с зорлан туркус,  
Пирин псес на стыфануты...

Алгу н эш-с кало ки чалку,  
Катасон-с на пайс ас т ора-т.  
— Ту дугкун пу эн си пе-ту?  
— Ту дугкун эн ст алу т хора!

Та дызгкиня ама пякин,  
Вретъын арта тос пас т села.  
Тата-т хулксин: — Кустандыну —,  
Уксупила чалка эла!

«Сту кало!» ос на тун ипин,  
Млотъын тос хту сирт апису,  
Тэк та пухныс скотъан пану,  
Ки бирдэн т аэра фиссин.

Кустандынус чалка вретъын,  
Сту дугкун, ас т алу хора,  
Пу тъя индун ныф калыца-т,

Тос катэусин ас т ора-т.

Т алгу-т хрумшин ки калыца-т  
Идъын тун агапимену-ц.  
Ма на фхи ндун Кустандыну  
Зер пури ты лыгус псема?

Лэ тун турку: — Гака-м иртын,  
С пагу песу ас тун пару...  
Хту трапез кзейн чалка-чалка,  
Лыгус храр кардъыя-ц харин.

Хаталайксин, ксейн ап песу,  
Чалка сон ас ту ири-тын  
Ки виглыс ато т стратыца  
Пух пурун на фхуны дъы-тын.

Стун алгадъ ты пийн ки лэ-тун:  
— Хутхарай-ме, Кустандыну-м!  
Дъэка хроня сена велгза,  
Алу тиха го канына.

А пах т села велгзин тыткус,  
Тыглус фенын-дун ста матья-ц.  
Тос алыгсин, филсин тына —  
Пемнан пису та фарматя...

Хунсин-пирин-дын пас т алгу,  
Тос канына ти фувитьын.  
Ах т хара калыца-т эклыйн,  
Ан т агап ты ангкалытъан.

Ту спаты-т хтун илю ялзин.  
Ах ту сирт апису пкотъан  
Ки каныс-па тидъан-ц алу,  
Тэк та пухныс пану скотъан...

## ТЫМИЗКУ АГАП

Симур гларос\* ич ти качцин  
Пас т хая ту иплучарку...  
Шея эплышкины пану  
Курасея янду дьакру.

Эм трагодъанын, эм эклыйн,  
Варус ишин пас н кардыя,  
Нду трагодъ аты билдрайзин  
Андра-ц пос тен х ксенытия.

Фос ти дрананан та мятя-ц,  
Ки макра ту нунзму-ц дъайнын...  
Гларос петанын апану-ц  
Ки нду варус даушлайвин.

Скотъын анымус, тиматсин  
Ту яло бирдэн, джабарясин.  
Чалка сорипсин та шея-ц  
Ки юрух ас спит джунайсин.

То ту сат алгадъс ис фанын,  
Статъын ротсин н курасея:  
— Пос си иси дъакруменса,  
Тыгла поня эшс варея?

— Вахт на эвр, исенку зисму,  
Андра-м дъайн ас ксенытия,  
Арта дъэка хронс пернуны,  
Тыгла тен тос хту стратыю.

Лэ-ми ис, от тос скютотъын,  
Алус лэ-ме — пныйн ах н пина.

\*Гларос — чайка (новогр.)

Олу эна тья тун флакеу,  
Тьтъа пистэву го канына.

— Эш аслы, тос от скютотъын,  
Тьтъэлу го на си кумбосу.  
Го дъафто-м пупадъс плугарса,  
Тона ты на паракосны.

Ки ту ксойдъу го ту травса,  
Ушандрайсин-ми, курменус,  
На ту дъуй си. тора прта,  
На ирисс ту хреюс мена.

— Си ян травсис мега ксойдъу.  
Го кала ту агнуризу,  
Каму андра-му ту логу  
Ки ту хреюс-т го иризу.

— Эна тьялу хреюс пемнын,  
Эн атуту па альытъа:  
Андун андра-с, андун фило-м  
Сту стэрнот мис ангалытъам.

Ки зиста атона фился,  
Храшкит то-па на ирис си.  
Ми эшс алу пану-с хреюс,  
Эла мия ас си флысу.

— Си паракусис тун андра-м...  
О, го хатъа, пемна шира!  
Йох, ту филаму ту дъокис,  
На ирис стун андра-м сири!

Ки мурфула хулязмена  
Дъуй атона та капитя...  
Хаханыстын сма-ц алгадъыс,  
Ки ти пер атос ту дьытю.



— Зер си мена ти агнорсис?  
О, туко-м хурсо ханья!  
Андра-с ими, Кустандынус,  
Ирса го ах н ксенытия!

Схора-ми си ас ту рису-м!  
Филайс мена ап кардья...  
Ма мурфула кам апису,  
Теш с атына тос пистыя.

— Го тья пстэпсу тотыс сена,  
Андра лэйс така-м та смайдья,  
Ато инны тытку козмус,  
Тына ксерны камны хайдья.

— Тагмадыща эшс, тэк фенйт,  
Пкас дзыкшо-с хурсо н баскала.  
Пкас н паскеала-с ту чулахку,  
Эшс тагма си эна тялу.

А ту триты, андун илю,  
Фусарев харшу сн кардья-с!  
— Кутуру ти тьярна сена,  
Кустандыну-м, х ксенытия!

... Ты агнорсан тэна нт алу,  
Ангкалытган ато т ора.  
Хунсин пирин-дын пас т алгу  
Ки ста мкра-тын ирсан ст хора.

Илюс велгзын катынуцка,  
Фусира ки ламбризмена...  
Пас т хая ту иплучарку  
Гларос качцин харумена...

30.04.1975

## НА МИИ ТУ КСЕР МАНА-М

Хту ема котынысин ту шон,  
Кискинка бранс бранлайвин...  
Иванс скютотын... Сту стэрно-т,  
Тун филу-т айц смарлайвин:

— Ан пайс ас т хора, сту кало!..  
Ми лэйс алытъя т мана-м...  
— Ма ты пуру го на тын пу,  
Т маньца-с т мана пану-с?

— Т маньца-м т мана кардьяко,  
На ми лэйс от скютотъя,  
Анда курмия — скутуменс,  
Ми ксер от паракотъя.

Тос равунястын, пе-тын си,  
Стун пату ас т ханья,  
Паранфу пирин хт урано  
Ту мавру т синыфия...

Парагамбридс-па пирин тос,  
Та астрис, тун Чулпану...  
Ки питъырот-па тора эн,  
Т хая ту нефт апану-т.

Т маньца-м т мана пе-тын си,  
Ас-т хора ми тьяри-ме  
Инэка-м — патус авурго,  
Ас т мана-м ти пины-ме

Ту спит-м эн тора ддынато,  
Ти финдириз апану-м...

Ан пайс ас т хора пуласийс  
Ту кардѣауцку-м т мана...

...Хту ема котьнысин ту шон,  
Кискинка бранс бранлайвин...  
А филу-т катъиндуны ома-т  
Ки янду мкро мангкрайвин...

22.05.1975

## ПАТРИОТОС

Скутынсин мера мисмири,  
Ах н пухна илюс млотъын.  
Ато тны мера сту пканзмо  
пулы, пулы скутотъан.

Панду, панду анда курмийс  
Спармену итун патус  
Ки Кустандынус-па дѣфто-т  
Криймин пах т алгу кату.

Кримин акату ки виглыз  
Какос аралайменус,  
Петун та плыя, трагудъун,  
С ата эн олу эна.

Ма эна плыц лэ: — Кустандын,  
На скуси индун ора,  
Си ос та поты айц тѣа нефтс,  
Фриктъ, флажны сена ст хора?

— Йох, препна, алу тѣа скутъу,  
Ангкалсин мена патус,  
Го сена тѣк паракалу,  
Хамелны лыгу кату...  
Ас грапсу го пас ту ханат-с  
Харты агматумену  
Ки пайс-ту т мана-м кардѣако —  
Виглыз ки флаи ты мена.

Ма дра, атына ми ту лэйс,  
От хаса го та пдѣаря-м...  
Си пе-тын, йо-су Кустандынс  
Ан т ала та палкаря.

Пканыз афовита душманс,  
Пихта на грапс теш ора  
Ки ос на хасум олс душманс  
Нами ми флай ас т хора...

Смарлайсин айц ки то ту сат  
Фсалытъяны та мата-т...  
Стун ипну дъайн тос, янду мкро  
Пкас мана-т та ханатя.

20.08.1975

## МАНА ТА МУРЛОЯ

Мис дъы-мас имнас аяхташ—  
Агапимена эзнам.  
Устрайсам тэсира мис мкра  
Ки тора с тына пемнан?

Дъафто-с си петаксис-мас дъай-с,  
Та мкра-с, илбет, ки мена.  
Ки ты тъя патыны ки тъя дъун,  
Та мкра-мас та курмена.

Ныстка та клэгны ки пратун,  
Каныс ата ти храшкит.  
Си эла, ирси ас ты мас,  
На дъун та сена няшкны.

Сту ксер-с, тэк мону ту лаго,  
Питай та мкра-т ки фйеви.  
А н куропатка дъэкаухто  
То эш, ма ола хйеви.

То катъя эна плыщ войтъа,  
Пкас та ханатя-т эш-та,  
Ки кана плыщ ан пар айтос,  
Нэ трой ато, нэ пнэшк-па.

Ан эрц ас спит, ато ту сат,  
Тъя янны та ирайдъя,  
Тъя дъок мас илюс хлядъя, фос,  
Тъя шерны та балайдъя.

Ан эрц ас спит, ато ту сат,  
Та мкра-мас тъя зданысны.  
Лафруцка анымус тъя фсис.  
Та джапя тъя хлуисны.

03.05.1984



## КАЙМО

Пкаста псила, хлюра дъэндра,  
Сма ста вуна мурфияс,  
Сурефтан эпнышкан краси,  
Адъо палкаря трия.

Ах трис-тын ис эн Кустандынс —  
Афовитус палкарос.  
Ки сма-т аныкитус Валахс,  
Ки Алексис кардъарос.

Ки сота эпнышкан краси,  
Ах ту стратыю стэра,  
Дауш акухтын хт урано:  
Хта дапя, ах т аэра:

«Сис пнэшкит аняста краси,  
Ки ти акуйт т лалыя,  
Ати хулдайсан турк-травун  
Хта маныс-тын т мкрулыя,

Фуртонда турк пас ту карав  
На пагны на туркевун,  
Та маныс клэгны, мурлугун,  
Та мкра-тын па макгкревун...»

Нда иртан эсусан палкар:  
Валахс, Алекс ки Костас,  
Макра дъайн арта ту карав,  
Х ялу т яга капосу.

Ма кома иркиндун дауш  
Мкро баладъы лалыя  
Та маныс тетандан ст яга,  
Цурмалнан та малыя.

Ки ту карав нда млотъын дъайн,  
Ах кузмуку та матя,  
Та маныс итаны хаил  
На даглыфтун куматя...

Саранда ранцан пах ту джап.  
Саранда кату дъаван...  
Саранда тяла маныс дъо,  
Анда машеря фсаган...

*Хора Сартана*  
08.12.1986

## ТЪУДЬОРА

Тъудьора итун арфаны—  
Мурфияс курасея.  
Ты форсин руха андрику  
Ки дьайн с кана марея.

Виглыз-хош провата праты,  
Сма хаталэйвны шкляя.  
Сма стун чубану пийн, рута,  
Тос на тын пар ас т дьдыя.

Чубанус индуны хаилс  
Ки ротсин ато т ора:  
«На пе ты оныма пратыс?»  
«Тудор», — ипин Тъудьора.

Чубанус итуны буйдахс —  
Кало палкар, мурфия,  
Андун тюнурю аяхташ  
Кам шенка, зорка дьлыя.

Фаи ты трогны х эна пнать,  
Пис т строе ты пектны эна.  
Тъарис адьрефя кардбака,  
Ты зун агапимена.

Карфа Тъудьора агапа  
Ки злэв-тун мия-мия,  
Тос нда здышен н кана куриц,  
Апесу-ц тет футыя.

Ки айц ифта макрея хронс  
Ты эзнаны ки дьайнан,  
Ос пу чубанус ту карфо  
Дьяфто-т на ми ислэивин...

...Тирос то итун калтирно,  
Пас мисмири т зестадыа,  
Катэйн ту хош-тын сту нэро,  
Хта джапя градья-градья.

Чубанус дьай сту пигадыщ,  
Атос т Тъудьора фкритыин...  
Дьяфтыц ты эписин, ах т зест,  
Ки элсины та стытъа-ц.

Ки айц чубанус ос на эрт,  
Ты дьайн лафра стун ипну...  
Чубанус ирсин, статъын сма-ц  
Ки на путъан эн итмус.

Та стытъа-ц итан аныхта,  
Лымена та кумбия...  
Т саркица-ц итун, янду шон,  
Вай, тьэ-му панаия!..

Чубанус стыкит ки ила,  
Янду педьыц тьягмастын...  
Тъудьора гнэфсин збудьахта  
Ки друпяхтка кумбастын...

Пула тирос агапимен,  
Уртах ты итан тэка...  
Пал камны дьытын чубанлых,  
Ма андра ки инэка...

## КУСТАНДЫНС ЭКАМИН ТУ ИПИН...

На дьок стун андра н кор-ц кака,  
Тътъэл мана си ксенытия:  
«Вай, ты тья эн макра хты мас,  
Тья эху го лымпсия».

Ма Кустандынус, мега-ц йос,  
Лэ т мана-т лоя мия:  
«На ми си няшкис, дьос-тын, с пай,  
Ати, пу эн урсия.

Ухлэвум пагум пот ирев-с,  
Го сена дама-м перу  
Ки ан путъану-па, сту ксер-с,  
Ста сена пагу феру...»

Айц хрону с хрону, хронс пула,  
Та дъаван писалына.  
Ки иртан поня-хирзаман,  
Та тыйпсан катъа ина.

Кремиган кату хту тизов,  
Эм Кустандынс, эм мана-т  
Ки дьо схурефтын Кустандынс,  
Юмотын мана ганыс.

«Вай, Кустандын-м! Зер эмонсис си,  
Ту ушандрайвис мена-  
Иреву го ас ту стэрно-м,  
На ферс, на дъу го т Рени...»

Кака друпастын Кустандынс,  
От текамин ту логу-т  
Ки скотын тос пах ту табут,  
Дьо мана-т тет ах т флога.

Кам чалка алгу хту табут-т,  
Ханяр кам хту ставруцку  
Ки кацин пану, то ту сат,  
Ас т Рени дъайн апсуцка.

Тос т Рени иврин сту хуро,  
Меса ста экс струнгкиля,  
Нда хрумцин т алгу-т, Рени кзейн,  
Тъарис-ки, ялксин илюс.

Дьо стыкит эмбру-ц Кустандынс—  
Ты дъы-тын ангкалытан,  
Нда дъакрис флытъаны зиста,  
Ты статъан ки рутытъан:

«Ан иртыс си ас ту кало,  
Уристы-айда песу.  
Ан иртыс си ас ту како,  
Та мавра-м ас фурсу».

«Ту тья се лэгу тен кало—  
Варея эн маныца.  
Ирев кака ас ту стэрно-ц,  
На дъы туко-ц т ханыца».

Пас т алгу ты ос пу на бен,  
Саранда дъаван мия.  
Ос пу на лэй: «Джунай, джунай!»  
Ты дъаван тялу шила.

Ас мана эklusан т авлы,  
Лэ Кустандынс: «Прат песу,  
На ты маныца кам, а го,  
Ас пагу т алгу-м с дъэсу».

«Йох, Кустандын, ти пстэву го,  
Кумбонс-ме», — ипин Рени.



«Ма ту дъахлыдъ-м, ас инэ смадъ,  
Ан ти пистэвис мена...»

«Калмерас, мана, т акирво-м!»  
Кор-ц эшчипсин апану-ц,  
«То тылага катэйс адъо?»  
Хта руха ротсин мана-ц.

«Дъо иферин-ме Кустандынс,  
Тос оксу эн, дъэн т алгу-т».  
«Саранда хроня арта тен,  
На ми лэйс псема алу...»

«Маньца-м мана, ан ти пстэв-с,  
Ма ту дъахлыдт ста шера-с...»  
Ты пирин, эш-ту ас ту шер-ц,  
Ян баладъыца шерит...

Фусернын мана ту чирай,  
Хта руха пану скотъын...  
...Ато тны мера дъокин пши,  
Ас т алу паракотъын...

20—21.01.1987

## ФОНЫ АХ ТА ВУНА

Аралайменус Кустандынс  
Кримин ах тун душману  
Ки хлыз, адышен ан та вуна,  
Тъарис, здышен ан т мана-т:

«Вай, мена тыс тъя плын, тъя лус,  
Скутотъя, пелса кату?»  
Хта джапя иртыны фоны,  
Хта джапя акушкаты:

«Тъя эркит аныкс, та нэра,  
Тъя дрехны ташимена,  
Эм ст ора-т ки эм катына,  
Та тъя на лусны сена...»

«Вай; мена тыс тъя паракос,  
Скутотъя, пелса кату?»  
Хта джапя иртыны фоны,  
Хта джапя акушкаты:

«Тъя эркит аныкс, ту хуртар,  
Тъя нышкит ос та мяса,  
Тъя се шчупас, тъя паракос,  
Тътъя феныси ап песу...»

«Вай, мена тыс тъя мурлугис,  
Скутотъя, пелса кату!»  
Хта джапя эркиты фоны,  
Хта джапя акушкаты:

«Тъя эркит аныкс, пес н бахча,  
Тъя хлызны пал та плыя,  
Тъя мяз, тъарис-ки, пуныто  
Маньтку мурлугия...»

Тынчлайсин олу янаша,  
Схурефтын ах тун пону...  
сма-т арта клошкандан та лыкс  
Ки хулзан та куроныс...

25.07.1987

## ТРИЯ АДЪРЕФЯ

Адърефя трия кардъака  
Ты осиван палкаря,  
Ма дъыс-тын эклыпсаны турк  
Ки индан янычари.

Ас т хора пемнын пон микрос,  
Каматырос Янатис,  
Теш эна ора ах та дълыс  
Тос на исос т амблатя-т...

Стурутири — врадъно заман,  
Ас ту шиер тос дъайнын.  
На плыс мандзира, прама, стар  
Ки тыпут на япрайвин.

Ма сота тишины хапар  
Харшу-т хта джапя кзеван,  
Хулдайсан панут дъы нумат  
Ки пширсан тынтаэвун.

Ис круй ап пису нду спатъы  
Ки алус нду машери...  
«Ту эху олу парит сис,  
Ту зисму-м тэк ми перит...»

«Ту старс, ту прама-с, фарфзим,  
На парум катасонум,  
На пе-мас, пухтъы иси си,  
Аслы, тэк, пе-мас мону.

Ки пе-мас: тата, мана эшс,  
Ос пу ти пирам т гулас?»  
«Ах ту Акрополь мана-м эн  
Ки тата-м ах Стамбула.

Ки дъыя какис иха го—  
Василис ки Петракис...»  
Адърефя кзеван  
кардъака,  
На рутытъун нда паякан...

«Т адъреф-мас, схора-мас н пурис,  
Мис сена аралайсам...»  
Пас т алгу пирандун сатна  
Ки стун ятро джунайсан.

«Ятро, ятро паракалум,  
Си яны та ирайдъа-т!...»  
«Ах, мена пстэпсит, фукритъэт,  
Ануныста балайдъа.

Лугас спатъэс ки маширес  
Го зяна сту зисму-м,  
Ма адъарфу ира — агу,  
То ти янэшк канныс-па...»

...Сма сту пигады тос дъкин пши,  
Та какист сма-т мангкрайван  
Ки ту дауш-тын пуныто,  
Псила ста джапъа дъайнын.

*хора Приморское  
26.07.1987*

## КУСТАНДЫНС ИНКСИН АРХОНДАДЪС

Ах та инытъын Кустандынс  
Ти перасин мсо хрону.  
Ма арта индуну ту спит-т,  
Како стыно ст атонъа.

Нда мия-т трой эна арны  
Ки дъодъыка папия...  
Ст аэра сиркит, янду плы,  
Ки сон апса тазия.

Пах т алгу арта ти катвен,  
Тос пах та джапъа сиркит...  
Сирн хараташа, янду топ,  
Тъарис, нда шихя ришкит.

Хруняр нда йомусин атос,  
Кзен лэ пис т мисарей:  
«Агапса го эна куриц,  
Т ханья кор васлэя!»

«Ми махтанэфикис, Кустандын,  
Тъыляхкис ас т тьылэя».  
«Го ти фувуми архондас  
Ки ти фувум васлэя!»

«Тыс эн атутус махтанджарс?»  
Васлэяс кумалайсин,  
На дъэсны чала тун ипсиз,  
Ол архундадъс смарлайсин.

Ки иврандун пес ту хуртар  
Пкуменуc пас тун пату,  
Ты хлызны — тос ти дъуй дауш,  
Гныфундун — ти гныфа тос.



Ки тыгла тьматындун — фсихта,  
Та шера-т пису-т брайсан,  
Та матя-т эрапсан рафи,  
Та пдьяря-т — пидьыклайсан.

Ки тот нда гнэфсин Кустандынс,  
Ах ту ватгы тьмисию,  
Адьо архонд нду ахаханзию:  
«На дьыкси н башхария-с?»

Та матя-т тыгла инксин тос,  
Ту рама пирилыхтын.  
Та шера-т эссин эна тна  
Ки ах ту дьэсму лыхтан.

Тос мия сиртын урганфор  
Ки копан та пидьыклыс,  
То тн ора вретын т алгу-т сма-т  
Ки хатъаны та пикрис...

Афовита хулдайсин тос  
Пас архондадь та гратыс,  
Нда мая-т бекка нду спаты-т,  
Акату кремзин шляндъыс.

Ки айт тос хасин архондадьс,  
Ты пиран ол-тын мира...  
Ки тыгла илын Кустандынс—  
Васлэ я н кор-па пирин!

*хора Сартана*  
5.11.1987

## КУСТАНДЫН ТУН ПОНУ

Намлыдьс, ящукус Кустандинс,  
Дьяфто-т итун чубанус,  
Тос ишин хош лыгус исап,  
Хта дьяя шия пану.

Ки вожтзинда анду иштах  
Ас та хлюра тугайдъа.  
Ас т ора-т потзинда атос,  
Ах та джапи пигайдъа.

Ки панда ст ора месмири,  
Дьо иркиндун хт хурица,  
Тун Кустандиму на фаис,  
Туко-т хурсо Калица.

Ма эна мера, дьяя тен,  
Ки тиртын-па сту триты.  
Адьо тушнэфтын Кустандино—  
Джунайсин дьайн ас спит-тын.

Та портыс иврин аныхта,  
Калица-т тен, ти феныт.  
Кардья-т понсин дьыната,  
Та дьлыс-т кака хамена...

Акуй фоны ах та вуна,  
Тымизку апать пану:  
«Си преп, та провата-с хадревс,  
Та тья вритьун, чубану».

«Та провата-м ас та пристун,  
Та лыкс ки та куроныс.  
Хош провата пурис на кам-с,  
Го эху алу пону.

Н Калица-м хадраеву го,  
Туко-м хурсо т ханыя.  
Ты кшаз плушия дуныды,  
Аметрита флюрия.

Ту фридъ-ц тэк т эна, мяз гайтан,  
Ки кшаз пула базаря.  
Ту мат-ц тэк т эна, ян т плуми,  
Кшаз ола та каравя».

Ту джан тушнэфтын, стэра лэ:  
«Го идъа-ту ап пану,  
Т инэка-с эклыпсаны турк,  
Атытка длыс, чубану».

Чубанус дъайнын лон-ду джап,  
Ан ту вари н кардыя,  
Апису-т дъайнан нду хулай,  
Та тушнымена-т шкляя.

07.11.1987

## КАРДЪЫЯПОНЫМУ

Лон ялуды т яга псило,  
Куцы трагодъ иплоттын,  
То итун алях пунито.  
Чах ту нэро тьлоттын.

Фоны акухтын хта псила,  
Нду мега паракалму;  
«Ан эш чара, кало куриц,  
Трагодъ-ту мия тялу...»

«То тен трагодъ, тахат го айц,  
Ян-ду трагодъ трагодъса.  
Та эн мурлоя фувира,  
Ту зисму-м от халотсан.

Палкар го иха, ян фидан,  
Ан дуныды т мурфия,  
Ма дъайн ан т алу ту куриц,  
Катэлсины н Кардыя-м.

Го клэгу, флагу пас т яга,  
Ки панда-па тъя флаксу,  
Атос ах бдъына ос на вген,  
Т яга го тъя петаксу...»

Дауш акухтын хта псила,  
Анду мегало тъярус:  
«На ми skutusi дъыната,  
Тъя на вришкаты алус.

Тъя эрт ста сена-па хара,  
Кардыня-с тъя ларуты.  
Туко-с ту астру катыно,  
Ста сена-па тъя скуты...»



...Ас спит джунайсин анду клэ,  
Анду вари н кардья,  
Хту ну-ц ти петайн ту палкар,  
Ан дуняды т мурфия.

хора Сартана  
5.05.1990

## ПЕРИЭХОМЕНА

## ПРОЛОГОС

А. О. Білецький. Слово про поета .....	3
А. А. Белецкий. Лого пас тон шпты .....	6

## СТИХЯ

Эстафета .....	10
Августыатыки ныхта .....	11
Симони ноэмврис .....	12
Си кома ти змуньтыс .....	13
Куркчи Петя ту трагодь .....	14
Шпаха Юра ту трагодь .....	16
Пос тиртыс? .....	17
Утэя .....	18
Доярка трагудья .....	19
Си схора-ме, тата .....	20
Тун уртаху-м Антонию Шапурма .....	22
Песит псенка .....	23
Харшу-харшу ан тун Харон .....	24
Ах крымьяс ту тэтрадьпо .....	26
1. Джап .....	26
2. Калимера, Мавру яло! .....	26
3. Пос хулястыс пану-м, Мавру яло? .....	27
4. Ялта .....	28
На зис, т алгу-м, на зис! .....	29
Тьагмация .....	31
Малакуцку Дуся-с ту трагодь .....	33
Кардыако топу .....	35
Тата ки йос .....	36
Пигаль .....	40
Ти змонса-ту, папу .....	41
Графия .....	42
Стон фило-му .....	44
Т алгу-м ту нампыдьку .....	45
Орима .....	49
Агапу сас, чоля! .....	51
Ола эн агута акирва ста мена .....	51
Чиро .....	52
Си — Украинка, го — Румеюс .....	54
Хренюс .....	55
Вай, маньца-м! .....	56
Ту ялу ту тима .....	57
Кныкунанзм трагудыи .....	58
Петуны шуныча .....	59



Аромата .....	60
Т адърфея-м сартаңыотс .....	61
Петалу .....	62
Мелитопольски баллада .....	63
Ас эн тынчлых .....	67
Харизма .....	68
Трия трагойдъа .....	69
Ми ксерит дуткуш .....	71
Вай, пату, пату .....	72
Мана .....	73
Вахшиза .....	74
Хара .....	76
Аяныту пра .....	77
Кайменса .....	78
Солдат ту монолог .....	78
Кремишкны та фила .....	82
Скутуменс .....	83
Панда-па яш .....	84
Георгий Костоправ .....	85
Струтерс .....	87
Майэшу трагодъ .....	88
Аптрайфту харты .....	88
Атырнайфту чаран .....	91
Тата-м ту урмуныму .....	93
Аныхтопросопо .....	95
На зигы та русска-м т адърфея .....	96
Июлис .....	97
Льжис .....	98
Мария Батракова .....	101
Цынгкана .....	103
Лахирдыма ан солдат тун йо .....	105
Калимера, Москва! .....	106
Инэка-м ту приму .....	107
Баллада пас мана-м ту псуми .....	108
Нунызма .....	110
Трагодъ пас т музыка .....	111
Ас шахтерс .....	112
Афовит .....	113
Кома эн сту дуткуш .....	114
Храшкит на матъум х тун пату .....	116
Мана-м ту урмуныму .....	117
Майко пигады .....	118
Эфхаристыя .....	119
Калусин .....	120
Катъа глосса — чичакш .....	121
Аполлонс катэн ас т Сартана .....	123
Мега Юрты .....	124
Ты пинны зданы .....	125

Эла ппну ас тун йо-му .....	126
Харатия .....	127
Аполлон ту херетизмо .....	128
Хорос .....	129
Арпон .....	130
Паракалья .....	132
Акуй-с, румеку глоссия! .....	133
Клэ п кукла .....	135
Афродита-91 .....	136
Архип Куинджи .....	137
Висият .....	138
Персефона .....	139
Палкаря ки куроныс .....	141
Ас камбос-с румейс пинтыс .....	142
Легенда пас тун Александр Македонский .....	143
Висият (ап то Тарас Шевченко) .....	149
Мила ормазмена (ап то М. Рыльский) .....	150
Катюша (ап то М. Исаковский) .....	151
Лон та чоля (ап то М. Негода) .....	152
Пас лыгус оныма уба (ап то М. Матусовский) .....	153
Вай, кардыца-му .....	155
Румеку глосса, калимера! .....	156

#### БАЛЛАДЫС

Манулис ки Янычарс .....	158
Трия миру гамброс .....	161
Тымизку агап .....	164
На ми ту ксер мана-м .....	167
Патриотос .....	169
Мана та мурлоя .....	171
Каймо .....	172
Тъудъора .....	174
Кустандынс экамин ту пинн .....	176
Фоны ах та вуна .....	179
Трия адърфея .....	181
Кустандынс инксин архондадыс .....	183
Кустандын тун пону .....	185
Кардыяпонуму .....	187



A  
T  
Π  
M  
A  
X  
T  
Μ  
B  
Μ  
B  
X  
A  
K  
C  
Κ  
C  
Γ  
Γ  
C  
N  
A  
A  
I  
A  
I  
I  
J  
I  
I  
J  
I  
I  
I  
I

1

!